



מכרז פומבי מס' 16/18 למתן שירותי כתיבה, עריכה, תרגום וייעוץ בשפה האנגלית למשרד להגנת

הסביבה

תיאור העבודה הנדרשת

אגף יחסים בין-לאומיים (להלן: "האגף") במשרד להגנת הסביבה (להלן: "המשרד") מעוניין לרכוש שירותי כתיבה, עריכה, תרגום וייעוץ בשפה האנגלית על פי הנחיית האגף והכל כפי המפורט במכרז זה.

- את ההצעה יכול להגיש אדם פרטי או חברה, הכל בכפוף לתנאים המפורטים להלן, כשהמציע יכול להציע את עצמו למתן השירותים או אחראי מטעמו למתן השירותים באופן קבוע (להלן: "האחראי מטעמו").

- למען הסר ספק מובהר בזאת כי בכל מקרה על ההצעה להיות מוגשת ע"י המציע עצמו וכי ככל שהצעת המציע תזכה הרי שההתקשרות בהסכם על בסיס האמור במסמכי הבקשה לקבלת הצעות תהיה עמו בלבד והוא זה שיהיה בעל הזכויות והחובות בהסכם זה.

- המשרד מבקש לקבל שירותים בנושא עריכת תוכן בנושאי איכות סביבה בשפה האנגלית, כאשר בחלק מהמקרים יידרש תרגום מידע מעברית לאנגלית או מאנגלית לעברית. המציע רשאי להגיש מועמדותם של צוות המורכב מעד שלושה (3) נותני שירותים שיחלקו ביניהם את מתן השירותים לפי תחום מקצועיותם שיוגדר מראש בהצעה; על המציע לציין בצורה ברורה עבור איזה סוג שירותים מוצע איש הצוות (בשלב שיפוט ההצעות נותן השירותים יקבל ציון על סמך סוגי השירותים/ים שהוגדרו/ו עבורו בלבד). או לחילופין, הגשת הצעה בעבור נותן שירותים אחד שיבצע את כתיבת התוכן והתרגום לשתי השפות.

להלן ריכוז מועדים קובעים למכרז זה:

פרסום המכרז	יום שני כ"א בסיון תשע"ח 04.06.2018
מועד אחרון להגשת הצעות	יום שני י"ט בתמוז תשע"ח 02.07.2018
בתיבת המכרזים של המשרד להגנת הסביבה בכתובת כנפי נשרים 5 -ם, קומת כניסה בשעה 13:00 (מקור+2 עותקים)	



<p>יום חמישי א' בתמוז תשע"ח 14.06.2018</p>	<p>מועד אחרון למשלוח שאלות הבהרה לכתובת michrazim@sviva.gov.il</p> <p>- בשאלות ההבהרה יש לציין את הסעיף הספציפי אליו מתייחסת השאלה.</p> <p>- על המציע לצרף כחלק מהצעתו את מסמך השאלות והתשובות כשהן חתומות על יד.</p>
<p>יום ראשון י"א בתמוז תשע"ח 24.06.2018</p>	<p>מועד פרסום תשובות הבהרה</p> <p>יפורסם קובץ הבהרה אחד בלבד לאחר מועד זה באתר האינטרנט של המשרד להגנת הסביבה בכתובת www.sviva.gov.il תחת הכותרת "מכרזים" ובאתר מנהל הרכש www.mr.gov.il</p>

במקרה של אי-התאמה בין התאריכים המפורטים בטבלה זו ובין מועדים אחרים המפורטים בגוף מסמכי המכרז או בנספחיו – קובעים התאריכים המפורטים בטבלה זו.

1. לשון הפנייה

הזמנה להגשת הצעות במכרז זה מופנית לנשים וגברים כאחד. מטעמי נוחיות בלבד נרשמה הפניה בלשון זכר.

2. השירותים הנדרשים:

המשרד מבקש לקבל הצעות למתן שירותי כתיבה, עריכה, תרגום וייעוץ בשפה האנגלית, כפי שיידרש על ידי המשרד, כמפורט בסעיף 4 למכרז זה (להלן: "השירותים").

2.1 סיוע בכתיבה, עריכה ותרגום של מסמכים בשפה האנגלית (לרבות תרגום והתאמת חומר מקצועי קיים בעברית לשפה האנגלית) לצורכי פרסום ויידוע ציבורי ולצורכי העברה ודיווח לארגונים בין-ממשלתיים וכן תרגום ועריכת חומר מקצועי מהעולם הקיים באנגלית לשפה העברית. יודגש כי עבודת התרגום הנה חלק בלבד מהשירותים הנדרשים.

2.2 סיוע באיתור מידע (כולל תשאול וראיון עם נציגי המשרד או גורמים אחרים רלבנטיים לפי דרישת נציגי המשרד) לשם הכנת התבטאויות לכינוסים בין-לאומיים ופגישות, מענה לשאלונים, וכן הכנת חומר כתוב לפרסומים כגון הבולטין (כתב עת פרסומי עם כתבות בשפה האנגלית – ראה [הקישור](http://www.sviva.gov.il/English/ResourcesandServices/Publications/B): <http://www.sviva.gov.il/English/ResourcesandServices/Publications/B>)



ulletin/Pages/default.aspx) ו/או חוברות בהיקף דומה (כולל הכנת גרפים וטבלאות או התאמתם לתוכן, איתור והתאמת חומר ויזואלי כגון תמונות, גהה וליווי הבאת החומר לדפוס). יודגש, כי נציגי המשרד הם שיקבעו את תכני המסמכים בעוד המציע או נותן השירותים מטעמו יסייעו בכתיבה לפי דרישה.

2.3 סיוע בהכנת מצגות באנגלית ובהתאמת מצגות קיימות לשפה האנגלית.

2.4 המשרד שומר לעצמו את האופציה לרכוש מהמציע הזוכה שירותי ייעוץ וליווי מקצועי משלים. שירותי הייעוץ המשלים יתייחסו לנושאים נוספים הרלוונטיים לשירותים שהוא מכרז זה במידת הצורך.

2.5 כמו כן, יתכן שהזוכה יידרש להגיע לישיבות צוות ודיונים משרדיים, הכל בהתאם לצורך.

2.6 חשוב לציין, שבכל הזמנת שירות, המועד לקבלת התוצרים יתואם מול נציג המשרד.

2.7 הזוכה יידרש, בכפוף לשיקול דעתו של המזמין, להגיש דיווחים וחשבונות הנדרשים לצורך תשלום עבור עבודתו, במסגרת פורטל הספקים הממשלתי ו/או במסגרת פורטל הספקים הייעודי של המזמין, בשים לב להוראות התכ"מ והנחיות החשב הכללי הרלוונטיות ויחתום על חוזה שימוש בפורטל הספקים, כמפורט ב-

<http://www.mof.gov.il/takam/Pages/horaot.aspx?k=7.16.0.1>, לחילופין ימציא אישור כספק העושה שימוש בפורטל הספקים. יודגש, הזוכה יישא בכלל העלויות הכרוכות בהתחברות לפורטל הספקים.

3. התפוקות הנדרשות:

3.1. תרגום מסמך בן 250 מילים (כ-75 מסמכים בשנה).

3.2. מסמך או התבטאות מקצועית קצרה/ה (עד 1000 מילים) (כ-10 מסמכים בשנה).

3.3. מסמך או התבטאות מקצועית ארוך/ה (מעל 1000 מילים ועד כ-2000 מילים) (כ-10 מסמכים בשנה).

3.4. מסמך התבטאות בעל פה בפני קהל באנגלית כגון הרצאה (כ-1500 מילים) עבור מפגש בין-לאומי/כנס (כ-5 מסמכים בשנה).

3.5. מצגת באנגלית עד 400 מילים (כ-3 מסמכים בשנה).

3.6. מצגת באנגלית 400-800 מילים (כ-3 מסמכים בשנה).

3.7. חוברת בשפה האנגלית (כגון [הבולטין – Israel Environment Bulletin](#))

<http://www.sviva.gov.il/English/ResourcesandServices/Publications/Bulletin/Pag>



המיועדת להצגת עמדת ופעילות המשרד בנושאים שונים (לרבות איתור וריכוז מידע, סיכום ראיונות שבוצעו עם האגפים המקצועיים, כתיבת הטקסט, הכנת והתאמת גרפים וטבלאות, איתור והתאמת חומר ויזואלי כגון תמונות, ליווי הבאת החומר לדפוס והגהת התוצר הסופי) (כ-2 מסמכים בשנה, כ-35 עמודים של חוברת מודפסת כל אחד, כ-20,000 מילים למסמך). נותן השירותים יידרש לפעול בתיאום עם נותן שירותי גרפיקה ודפוס מטעם המשרד לרבות מתן הבהרות במידה ויידרשו. יתכן שיהיה צורך בהגעה פיזית של נותן השירותים למענו של נותן שירותי גרפיקה ודפוס מטעם המשרד. יודגש כי נותן השירותים לא יידרש לביצוע עבודות גרפיקה ודפוס. למען הסר ספק, יצוין כי התפוקה תובא לאישור המשרד לפני הדפסתה.

3.8. דוח ארוך באנגלית המוגש לארגון בין-ממשלתי (כ-13000 מילים) (כמסמך אחד בשנה). דוח זה יכלול הצגת אמצעי מדיניות וכלים רגולטוריים הננקטים בישראל בתחומי הדיווח בהתאם לדרישת המשרד.

3.9. למשרד הזכות לקבל שירותי יעוץ משלימים בהיקף של עד 100 שעות עבודה בסך הכל לכל שנת התקשרות בנושאים הרלוונטיים לשירותים הנדרשים במכרז זה. שירותי הייעוץ המשלימים, היה ויידרשו על ידי המשרד, יינתנו על בסיס שעות עבודה.

מובהר, כי המשרד אינו מתחייב למינימום של היקף עבודה וכן שומר לעצמו אופציה לצמצם/להרחיב את ההתקשרות לפי שיקול דעתו, והכל בכפוף לחוק חובת המכרזים התשנ"ב-1992, התקנות על פיו, אישור תקציבי והוראות התכ"ס. מובהר כי שעות העבודה המצוינות הן להערכה בלבד.

4. תנאים כלליים לביצוע השירותים:

4.1 על המציע הזוכה לעמוד בקשר שוטף עם הממונה מטעם המשרד (להלן: "הממונה") על פי הצורך במשך כל תקופת ההתקשרות ויהיה עליו להציג לממונה את עיקרי המידע והממצאים ולקבל את אישורו לביצוע השירותים.

4.2 מובהר בזאת, כי העבודה וכל תוצריה וזכויות היוצרים על העבודה, מכל סוג, יהיו רכושו הבלעדי של המשרד, והמציע הזוכה לא יהיה רשאי לעשות בהם שימוש כלשהו אלא באישור מפורש מראש ובכתב מהמשרד. הזכות לפרסום כל החומרים ותוצרי העבודה שמורה למשרד בלבד, והמציע הזוכה לא יהיה רשאי לעשות בהם שימוש אלא באישור מפורש מראש ובכתב.

5. היקף ההתקשרות:



- 5.1 תקופת ההתקשרות הינה לשנה אחת החל מיום החתימה על הסכם ההתקשרות עם המציע הזוכה. למשרד נתונה אופציה חד צדדית ובלעדית, בהודעה בכתב ומראש, להאריך את תקופת ההתקשרות לארבע תקופות נוספות, בנות שנה כל אחת, אם ישתכנע כי קיים צורך בכך. יובהר, כי סך תקופות ההתקשרות לא יעלה במצטבר על חמש (5) שנים.
- 5.2 המשרד רשאי, בהודעה בכתב של 30 יום מראש, להפסיק את ההתקשרות בתוך תקופת ההתקשרות (לרבות תקופות ההארכה), מכל סיבה שהיא ולפי שיקול דעתו הבלעדי, ללא חובת הנמקה.
- 5.3 יובהר, כי המשרד שומר לעצמו את הזכות לחלק את ביצוע השירותים בין מספר מציעים שונים, וחלוקה כאמור נתונה לשיקול דעתו הבלעדי של המשרד.
- 5.4 המשרד אינו מתחייב לכמות מינימאלית של שירותים והוא שומר לעצמו את האופציה לצמצם או להרחיב את ההתקשרות על פי שיקול דעתו, והכול בכפוף לחוק חובת המכרזים, התשנ"ב 1992, התקנות על פיו, אישור תקציבי והוראות התכ"ס.
- 5.5 המציע הזוכה יתחיל בביצוע העבודה מיד עם חתימת הסכם בחתימות מלאות על ידי מורשי החתימה במשרד להגנת הסביבה (להלן: "המועד הקובע" להבדיל מהמועד הקובע של ההצמדה").

6. תנאים מוקדמים להשתתפות במכרז (תנאי סף) :

רשאי להגיש הצעה מי שימציא את כל האישורים והאסמכתאות הנדרשים. אי מילוי מדויק של הדרישות המפורטות בסעיף זה יפסול את ההצעה על הסף.

6.1 תנאי סף מנהליים

- הגשת הצעת המחיר בהתאם לנדרש בנספח א'
- תעודת עוסק מורשה ;
- האישורים הנדרשים על פי חוק עסקאות גופים ציבוריים (אכיפת ניהול חשבונות ותשלום חובות מס), התשל"ו – 1976 – (אישור ניכוי מס ואישור על ניהול פנקס חשבונות) ;
- אם המציע הינו תאגיד, נסח עדכני על היותו רשום במרשם המתנהל על פי דין לגבי תאגידי מסוגו ואישור עו"ד/רו"ח על היות התאגיד קיים ועל היות החותמים בשמו על מסמכי המכרז רשאים לחייב את התאגיד בחתימתם ;
- אם המציע הינו חברה, אישור על העדר חובות לרשם התאגידיים. לצורך כך יצרף המציע להצעתו נסח חברה עדכני של רשם התאגידיים הניתן להפקה דרך אתר האינטרנט של רשות התאגידיים, שכתובתו : www.justice.gov.il/MOJHeb/RashamHachvarot בלחיצה על הכותרת "הפקת נסח חברה".



- אם המציע הינו עמותה יש לצרף אישור על ניהול תקין מאת רשם העמותות;
- הצעת המחיר בש"ח ללא מע"מ בטופס המצורף למסמכי המכרז ומסומן כ-נספח א' כשהוא מלא וחתום על פי הנדרש.
- המציע יצרף תצהיר בדבר אי העסקת עובדים זרים שלא כדין, בדבר תשלום שכר מינימום כנדרש על פי סעי' 2ג(ב) לחוק עסקאות גופים ציבוריים ובדבר שימוש בתכנות מקוריות וחוקיות בלבד בנוסח המצורף כנספח ב' למסמכי המכרז;
- במקרה של התאגדות מספר גופים במסגרת הצעה זו או קשירת הסכמים עם גופים אשר ישותפו על ידי המציע במתן השירות, או העסקת קבלן משנה, יש לצרף התחייבות לביצוע התקשרות בין המציע לבין הגופים המשתתפים במתן השירות. כמו כן יש לצרף מסמכים המעידים על כך כי נותן השירותים המשתתף במתן השירות עומד בכל התנאים הרלבנטיים לחלקו במתן השירות. המשרד יתקשר בהסכם מול גורם אחד בלבד-המציע והוא יהיה אחראי בלעדי מול המשרד למתן השירותים בכללותם;

6.2 תנאי סף מקצועיים

בכל הצעה יוגדר מיהו נותן השירותים שיעניק את השירותים בפועל עבור המשרד. ניתן להציע הצעה עבור צוות המורכב מעד שלושה (3) נותני שירותים, שיחלקו ביניהם את מתן השירותים לפי תחום מקצועיותם (ללא חפיפה ביניהם) או לחילופין, הגשת הצעה בעבור נותן שירותים אחד שיעניק את כל סוגי השירותים (כתיבה ועריכה באנגלית, תרגום חומרים מעברית לאנגלית ותרגום חומרים מאנגלית לעברית). כל אחד מנותני השירות חייב לעמוד בתנאי הסף המפורטים להלן. יובהר, כי הצעה שלא תעמוד בתנאי הסף עבור כל סוגי השירותים תיפסל על הסף:

6.2.1 נותן השירותים בפועל יהיה בעל השכלה אקדמאית - תואר ראשון לפחות ממוסד אקדמי מוכר;

6.2.2 נותן השירותים בפועל יהיה בעל וותק מקצועי קודם של שלוש (3) שנים לפחות בכל אחד מסוגי השירותים עבורם הוא מוצג, כמפורט בטבלה להלן.

6.2.3 נותן השירותים בפועל יהיה בעל ניסיון מקצועי קודם של סה"כ שש (6) עבודות לפחות בסוגי השירותים עבורם הוא מוצג, מתוכן לפחות שלוש (3) עבודות בנות 10,000 מילים ומעלה, כמפורט בטבלה להלן.

בכל הצעה (לרבות בהצעה בה מוצג נותן שירותים אחד לכל סוגי העבודות), נותן השירותים המוצג לצורך עבודות כתיבה ועריכה באנגלית יהיה בעל ניסיון מקצועי של לפחות שלוש (3) עבודות מסוג כתיבה ועריכה באנגלית (לא תרגום).

6.2.4 על המציע לצרף דוגמה, על גבי CD, לעבודה אחת מכל סוג (כתיבה ועריכה באנגלית +



תרגום עברית-אנגלית + תרגום אנגלית-עברית).

למען הסר ספק, יודגש כי על ההצעה לכלול נותן/י שירותים בעלי ותק וניסיון כנדרש בכל סוגי העבודות המבוקשים (כתיבה ועריכה באנגלית, תרגום עברית-אנגלית, תרגום אנגלית-עברית). למשל, ותק וניסיון בעבודות תרגום בלבד אינם מספיקים ויש להוכיח גם ותק וניסיון בעבודות כתיבה ועריכה באנגלית.

להלן פירוט של דרישות הסף לגבי ותק וניסיון והמסמכים שיש לצרף, עבור כל נותן שירות:

מספר נותני שירות בהצעה	השירות הניתן	ותק נדרש	ניסיון נדרש	דוגמאות שיש לצרף
1	כל סוגי העבודות	1. 3 שנים בכתיבה ועריכה באנגלית 2. 3 שנים בתרגום עברית-אנגלית 3. 3 שנים בתרגום אנגלית-עברית	סה"כ 6 עבודות, מתוכן: 3 עבודות בנות 10,000 מילה ומעלה ו- 3 עבודות כתיבה ועריכה באנגלית (תיתכן חפיפה*)	1. עבודת כתיבה ועריכה באנגלית אחת. 2. עבודת תרגום עברית-אנגלית אחת. 3. עבודת תרגום אנגלית-עברית אחת.
2	נותן שירות א': כתיבה ועריכה באנגלית + תרגום עברית-אנגלית	1. 3 שנים בכתיבה ועריכה באנגלית 2. 3 שנים בתרגום עברית-אנגלית	סה"כ 6 עבודות כתיבה ועריכה באנגלית + תרגום עברית-אנגלית, מתוכן: 3 עבודות בנות 10,000 מילה ומעלה ו- 3 עבודות כתיבה ועריכה באנגלית (תיתכן חפיפה*)	1. עבודת כתיבה ועריכה באנגלית אחת. 2. עבודת תרגום עברית-אנגלית אחת.
	נותן שירות ב': תרגום אנגלית-עברית	3 שנים בתרגום אנגלית-עברית	6 עבודות תרגום אנגלית-עברית, מתוכן: 3 עבודות בנות 10,000 מילה ומעלה	עבודת תרגום אנגלית-עברית אחת



<p>1. עבודת כתיבה ועריכה באנגלית אחת</p> <p>2. עבודת תרגום אנגלית-עברית אחת</p>	<p>סה"כ 6 עבודות כתיבה ועריכה באנגלית + תרגום אנגלית-עברית, מתוכן: 3 עבודות בנות 10,000 מילה ומעלה ו- 3 עבודות כתיבה ועריכה באנגלית (תיתכן חפיפה*)</p>	<p>1. 3 שנים בכתיבה ועריכה באנגלית</p> <p>2. 3 שנים בתרגום אנגלית-עברית</p>	<p>2</p> <p>נותן שירות א': כתיבה ועריכה באנגלית + תרגום אנגלית-עברית</p>
<p>עבודת תרגום עברית-אנגלית אחת</p>	<p>6 עבודות תרגום עברית-אנגלית, מתוכן: 3 עבודות בנות 10,000 מילה ומעלה</p>	<p>3 שנים בתרגום עברית-אנגלית</p>	<p>2</p> <p>נותן שירות ב': תרגום עברית-אנגלית</p>
<p>עבודת כתיבה ועריכה באנגלית אחת</p>	<p>6 עבודות כתיבה ועריכה באנגלית, מתוכן: 3 עבודות בנות 10,000 מילה ומעלה</p>	<p>3 שנים בכתיבה ועריכה באנגלית</p>	<p>2</p> <p>נותן שירות א': כתיבה ועריכה באנגלית</p>
<p>1. עבודת תרגום אנגלית-עברית אחת</p> <p>2. עבודת תרגום עברית-אנגלית אחת</p>	<p>סה"כ 6 עבודות תרגום אנגלית-עברית + תרגום עברית-אנגלית, מתוכן: 3 עבודות בנות 10,000 מילה ומעלה</p>	<p>1. 3 שנים בתרגום אנגלית-עברית</p> <p>2. 3 שנים בתרגום עברית-אנגלית</p>	<p>2</p> <p>נותן שירות ב': תרגום אנגלית-עברית + תרגום עברית-אנגלית</p>
<p>עבודת כתיבה ועריכה באנגלית אחת</p>	<p>6 עבודות כתיבה ועריכה באנגלית, מתוכן: 3 עבודות בנות 10,000 מילה ומעלה</p>	<p>3 שנים בכתיבה ועריכה באנגלית</p>	<p>3</p> <p>נותן שירות א': כתיבה ועריכה באנגלית</p>



עבודת תרגום עברית-אנגלית אחת	6 עבודות תרגום עברית-אנגלית, מתוכן: 3 עבודות בנות 10,000 מילה ומעלה	3 שנים בתרגום עברית-אנגלית	נותן שירות ב': תרגום עברית- אנגלית
עבודת תרגום אנגלית-עברית אחת	6 עבודות תרגום אנגלית-עברית, מתוכן: 3 עבודות בנות 10,000 מילה ומעלה	3 שנים בתרגום אנגלית-עברית	נותן שירות ג': תרגום אנגלית- עברית

*תיתכן חפיפה בין עבודות הכתיבה והעריכה באנגלית לעבודות בנות 10,000 מילים ומעלה.

7. דרישות נוספות (מעבר לתנאי הסף) - יתרון:

7.1 יתרון לבעלי תואר שני רלוונטי ו/או למסיימי לימודים מקצועיים רלוונטיים, כגון:
עריכה, עיתונאות, מידענות, קופירייטר.

7.2 יתרון לבעלי ותק קודם בתחום השירותים הנדרשים במכרז מעבר לתנאי הסף.

7.3 יתרון לבעלי ניסיון מקצועי קודם מעבר לתנאי הסף.

7.4 יתרון לבעלי ניסיון בעריכה, כתיבה, ותרגום של לפחות עבודה אחת בת 1000 מילים עבור
גוף ממשלתי או ציבורי בישראל.

7.5 יתרון לבעלי ניסיון בעריכה וכתיבה של לפחות מסמך אחד בן 1000 מילים באנגלית

להגשה לארגונים בין-ממשלתיים ([intergovernmental organizations](https://en.wikipedia.org/wiki/List_of_intergovernmental_organizations))-

(https://en.wikipedia.org/wiki/List_of_intergovernmental_organizations).

7.6 יתרון לבעלי ניסיון בעריכה, כתיבה, ותרגום בתחום איכות הסביבה.

7.7 המלצות כמפורט בסעיף 9.2.1

7.8 התרשמות כללית מאופן הגשת ההצעה ובהירותה.

על המציע לצרף להצעתו פרטים בדבר השכלתו, ותקו וניסיונו הקודם של כל נותן שירותים וכן

המלצות ואת כל המסמכים הדרושים להוכחת עמידתו בתנאים המפורטים לעיל. כמו כן יש

לצרף להצעה על גבי דיסק דוגמאות לעבודות עם גוף ממשלתי או ציבורי ו/או להגשה לגוף בין-

ממשלתי ו/או בתחום איכות הסביבה.

במידה שיוצגו בהצעה אחת כמה נותני שירותים, ייבדק כל אחד לפי סוגי השירותים



הרלוונטיים בסעיף זה. נותן שירותים המוצג עבור יותר מסוג שירותים אחד – יש לצרף פרטים ודוגמאות עבור כל סוג שירותים רלבנטי.

8. אופן הגשת הצעה ומועדי ההגשה:

הצעות מפורטות בהתאם לנדרש לעיל ומסמכים נלווים כמבוקש לעיל יש להגיש במקור ועוד 2 עותקים, במעטפה סגורה ללא סימן מזהה - על המעטפה יש לציין "מכרז פומבי מספר 16/18 למתן שירותי כתיבה, עריכה, תרגום וייעוץ בשפה האנגלית למשרד להגנת הסביבה" לתוך תיבת המכרזים של המשרד, במשרד הראשי ברחוב כנפי נשרים 5 ירושלים, קומת כניסה, עד לתאריך יום שני י"ט בתמוז תשע"ח 02.07.2018 בשעה 13.00.

8.1 הימצאות הצעה בתוך תיבת המכרזים נכון למועד זה היא באחריות המציע בלבד.
8.2 הצעת המחיר - יש להגיש את נספח הצעת המחיר כשהוא מלא על פי הנדרש בנספח א' וחתום במעטפה נפרדת וסגורה בתוך מעטפת הצעה, עליה ירשם שם המציע ו"הצעת מחיר מכרז פומבי מספר 16/18 למתן שירותי כתיבה, עריכה, תרגום וייעוץ בשפה האנגלית למשרד להגנת הסביבה".

8.4 **המציע יצרף להצעתו את המסמכים הבאים:** תעודות ואישורים בדבר השכלה, וכן פרטים לגבי ותק המציע וניסיונו, לרבות ניסיונו באספקת שירותי יעוץ כאמור בסעיף 2 לעיל (מבלי לגרוע מהאמור לעיל ולהלן מובהר בזאת כי אם המציע הוא תאגיד - יומצאו פרטים כאמור ביחס לאחראי מטעמו וכן יצורף פרופיל מקצועי של התאגיד המציע) וכל מסמך הנדרש לבדיקת הצעתו. יובהר כי האמור בסעיף זה הינו תנאי סף.

8.5 על המציע לצרף רשימת ממליצים מלקוחות עבורם ביצע נותן השירותים עבודות דומות, הכוללת:

- שם הממליץ
- מקום העבודה
- מהות הקשר עם המציע
- טלפון
- טלפון נייד
- דואר אלקטרוני

8.6 הצמדה

כללי ההצמדה המפורטים להלן הם אלה הקבועים על ידי החשב הכללי:

הגדרות בנושא הצמדה



א. תאריך הבסיס – **02.07.2018**

ב. תאריך התחלת הצמדה – המועד שממנו והלאה מחושבת ההצמדה - **01.01.2020**

ג. מדד התחלתי – המדד הידוע בתאריך התחלת ההצמדה, מדד חודש - **נובמבר 2019**

ד. המדד הקובע – המדד האחרון הידוע ביום מועד ביצוע ההצמדה.

ה. הצמדה שלילית – הצמדה המבוצעת כאשר המדד או הרכב המדדים הקובע ירד אל מתחת לשיעור המדד ההתחלתי.

ו. מדד המחירים לצרכן – כפי שמפורסם על ידי הלשכה המרכזית לסטטיסטיקה או מי שהוסמך על ידי ממשלת ישראל להחליפה עקרונות ביצוע הצמדה

עקרונות ביצוע הצמדה

ז. המחירים יוצמדו לשינויים במדד המחירים לצרכן (להלן: "המדד"). סכום ההצמדה שיחושב יתווסף (או יופחת, אם חלה ירידה במדד הרלוונטי) לתעריפים שנקבעו בהתקשרות.

ח. ביצוע הצמדה יהיה גם במקרים שבהם מדובר בהצמדה שלילית.

ט. ביצוע ההצמדה יהיה במועד הוצאת חשבונית המס.

מנגנון ביצוע הצמדה

י. ביצוע ההצמדה יחל לאחר תום 18 חודשים מתאריך הבסיס, למעט במקרה המפורט בסעיף יב'. המדד הידוע ביום זה ייקבע כמדד ההתחלתי.

יא. ההצמדה תתבצע מדי 6 חודשים, כך שההצמדה הראשונה תתבצע בחלוף 0 חודשים מתאריך תחילת הצמדה, ובכל 6 חודשים לאחר מכן.

יב. על אף האמור בסעיף י', אם במועד מסוים (להלן: "יום השינוי") במהלך 18 החודשים הראשונים מתאריך הבסיס, יחול שינוי במדד – כך שיהיה גבוה מנקודה זו ואילך, באופן הבא:

יג. המדד הידוע ביום השינוי ייקבע כמדד ההתחלתי.

יד. ביצוע ההצמדה ייעשה בחלוף פרק הזמן שנקבע לביצוע הצמדות, כאמור בסעיף י' לעיל.

9. אמות המידה לבחינת ההצעות:

9.1 שלב ראשון – תיבדק התאמת ההצעות לתנאי הסף. הצעות שלא יעמדו בתנאי הסף ייפסלו, הצעות שיעמדו בתנאי הסף יישפטו בשלב השני;



9.2 שלב שני – בדיקת איכות ההצעה, באישור ועדת המכרזים רק ההצעות עם ציון איכות של 75 נקודות לפחות, יעברו לשלב השלישי.

תיבדק איכות ההצעות שעברו את תנאי הסף, בהתאם לאמות המידה הבאות. הציון המשוקלל של איכות ההצעה יינתן לפי המשקל הבא: 80% הכנת מסמכים באנגלית (60% כתיבה ועריכה באנגלית + 20% תרגום עברית-אנגלית) ואילו 20% בעברית (תרגום אנגלית-עברית).

דוגמא לחישוב משוקלל של בדיקת איכות ההצעה:

הצעה א':

נותן שירותים A הוצג עבור הכנת מסמכים באנגלית וקיבל ציון איכות של 80%
נותן שירותים B הוצג עבור תרגום מאנגלית לעברית וקיבל ציון איכות של 90%
שקלול האיכות יחושב בנוסחה זו:

$$0.8 * A + 0.2 * B = 0.8 * 0.8 + 0.2 * 0.9 = 0.82$$

ציון האיכות המשוקלל של הצעה א' יהיה 82%

הצעה ב':

נותן השירותים הוצג עבור הכנת מסמכים באנגלית ותרגום מאנגלית לעברית וקיבל שני ציוני איכות:

$$C \cdot 1 = \text{הכנת מסמכים באנגלית } 90\%$$

$$D \cdot 2 = \text{תרגום מאנגלית לעברית } 80\%$$

שקלול האיכות יחושב בנוסחה זו:

$$0.8 * C + 0.2 * D = 0.8 * X \cdot 0.9 + 0.2 * 0.8 = 0.88$$

ציון האיכות המשוקלל של הצעה א' יהיה 88%

תיאור אמת המידה	ניקוד מקסימאלי	פרטים
השכלה מעבר להשכלה הנדרשת בתנאי הסף לפי סעיף 7.1.	10%	לבעלי תואר שני ומעלה – 5% למסיימי לימודים מקצועיים – 5%
ותק קודם בתחום השירותים הנדרשים במכרז מעבר לתנאי הסף (סעיף 7.2).	15%	מעל 3 שנים ועד 5 שנים – 5% מעל 5 שנים ועד 6 שנים – 10% מעל 6 שנים – 15%



מ-7 עד 10 עבודות – 20% מעל 10 עבודות – 25%	25%	יתרון לבעלי ניסיון מקצועי קודם מעבר לתנאי הסף (סעיף 7.3). ניקוד סעיף זה יעשה בהתאם להיקף ורלוונטיות הניסיון המוצג
ניסיון בעבודה אחת כאמור מזכה ב-3 נקודות, שתי עבודות ומעלה ב-5 נקודות.	5%	ניסיון בהכנת עבודה עבור גוף ממשלתי או ציבורי בישראל
ניסיון בעבודה אחת כאמור מזכה ב-5 נקודות, שתי עבודות ומעלה ב-10 נקודות.	10%	ניסיון בעריכת וכתובת מסמך להגשה לארגון בין-ממשלתי
ניסיון של עבודה אחת – 8% שתי עבודות ומעלה – 15%	15%	ניסיון בעריכה, כתיבה, ותרגום בתחומי איכות הסביבה
כמפורט בסעיף 9.2.1	10%	המלצות
הצעה המוגשת באופן מסודר והכוללת את המידע הנדרש ודוגמאות לעבודות בתחום ומראה הבנה עמוקה של אופי העבודה והיכרות עם עולם התוכן המקצועי וסגנון הכתיבה	10%	התרשמות כללית מאופן הגשת ההצעה ובהירותה
	100%	סה"כ

9.2.1 המלצות:

המציע יצרף להצעתו רשימה של שני (2) ממליצים לפחות לפי המפורט בסעיף 8.5
הממליצים יישאלו לגבי חוות דעתם מיכולת/ם של נותן/ני השירותים בפועל בתחומים הבאים לפי
דירוג בין 1-5:

- רמה מקצועית
- עמידה בלוחות זמנים
- גמישות לשינויים ועמידה בתקופות לחץ
- התרשמות כללית

המשרד יתקשר לפחות לאחד הממליצים שמופיעים בהצעת המציע על פי שיקול דעתו.



המשרד שומר לעצמו את הזכות להתקשר לממליצים שאינם מופיעים בהצעת המציע. המשרד שומר לעצמו את הזכות להתחשב בניסיון המשרד עצמו בעבודה מול נותני השירותים המוצעים, במידה שעבדו עבור המשרד.

9.2.2 ריאיון כחלק מציון האיכות בשלב השני (אופציונאלי):

- המשרד יהיה רשאי, אך לא חייב, באישורה של ועדת המכרזים, לזמן לריאיון את **נותני השירותים בפועל**, של שלוש (3) ההצעות שקיבלו את הציון הגבוה ביותר בשלב איכות ההצעה. במצב בו ההצעה השלישית והרביעית יקבלו את אותו הציון יעברו שתי ההצעות לשלב הריאיון. הריאיון יתקיים במשרד להגנת הסביבה ועל המציע לוודא כי **נותני השירותים בפועל** מטעמו יהיה נוכח בריאיון.
- נותני השירותים בפועל יוזמנו בתיאום טלפוני לריאיון אישי במשרד, ברחוב כנפי נשרים 5 ירושלים. ניקוד הריאיון יינתן בהסתמך על התרשמות מכישוריהם של נותני השירותים בפועל, ניסיונם והתאמתם/ האישיה לתפקיד כמפורט להלן.

במידה ויוצגו בהצעה אחת מספר נותני שירותים, ייבדק כל אחד לפי סוגי השירות הרלוונטיים בסעיף זה. **בריאיון ייבחן כל אחד מנותני השירותים בפועל שהוצגו בהצעה לפי המשקלות שלהלן:**

1. מענה לשאלות מקצועיות. שאלה לדוגמא: כיצד יאתר מידע לשם מתן תשובה לשאלה קונקרטיה שתוצג לו בריאיון. סה"כ משקלה של אמת מידה זו - **עד 20%**
2. יכולת קריאה, הבנה וניתוח של חומר מקצועי בתחום איכות הסביבה, לרבות יכולת תמצות בכתב של החומר - בהקשר זה ייבחן נותן השירותים בעת הריאיון בכתובה ותרגום קטע מעברית לאנגלית ומאנגלית לעברית. סה"כ משקלה של אמת מידה זו - **עד 40%**, כמפורט להלן:
 - 2.1 רמת תמצות המעידה על יכולת הבנה וניתוח והבחנה בין עיקר וטפל - 20%
 - 2.2 רמת תרגום - 10%
 - 2.3 היכרות עם הנושא והטרמינולוגיה המקצועית המדויקת - 10%
3. שליטה בשפה האנגלית, בדגש על הבנת טקסטים מקצועיים בנושאי סביבה - בהקשר זה יקבל נותן השירותים בעת הריאיון טקסט מקצועי לקריאה ועליו יישאל שאלות. סה"כ משקלה של אמת מידה זו - **עד 20%**
4. התרשמות כללית מנותן השירותים בפועל, לרבות התייחסות לכושר ביטוי בע"פ וניסוח בכתב - סה"כ משקלה של אמת מידה זו - **עד 20%**



מודגש כי - המשרד שומר לעצמו הזכות לפסול הצעה, היה ויימצא בריאיון כי נותן השירות המוצע אינו שולט בשפה האנגלית ברמה הנדרשת.
בחר המשרד לזמן נותן שירותים בפועל לריאיון כאמור, ישקלל את ציון האיכות שניתן לכל הצעה, במסגרת השלב השני, ביחד עם ציון הריאיון - ליצירת ציון איכות משוקלל, כדלקמן:

$$\text{ציון איכות משוקלל} = \text{ציון איכות} * 50\% + \text{ציון ריאיון} * 50\%$$

רק הצעות שיקבלו ציון איכות משוקלל (איכות + ריאיון) של לפחות 75 נקודות יעברו לשלב השלישי, שלב פתיחת הצעת מחיר.

9.3 שלב שלישי – באישור ועדת המכרזים תיבחנה ההצעות שקיבלו ציון איכות משוקלל של 75 נקודות בשלב השני, באמצעות שקלול הצעת המחיר ביחד עם ציון האיכות המשוקלל כמפורט להלן:

- ציון האיכות המשוקלל – 40%

- ציון המחיר – 60%

הצעת המחיר תכלול את המרכיבים הבאים:

A = ציון הצעת מחיר לתרגום 250 מילים – 75.

B = ציון הצעת מחיר למסמך או התבטאות מקצועית קצרה (עד 1000 מילים) – 10.

C = ציון הצעת מחיר למסמך או התבטאות מקצועית ארוכה (מעל 1000 מילים ועד כ-2000 מילים) – 10.

D = ציון הצעת מחיר למסמך התבטאות בעל פה באנגלית (כ-1500 מילים) – 5.

E = ציון הצעת מחיר לכתובת מצגת באנגלית עד 400 מילים – 6.

F = ציון הצעת מחיר לכתובת מצגת באנגלית 400-800 מילים – 3.

G = ציון הצעת מחיר לחוברת בשפה האנגלית (כגון בולטין) כמפורט בסעיף 3.7 - 3.

H = ציון הצעת מחיר לדוח ארוך באנגלית לארגון בין-ממשלתי – 1.

I = ציון הצעת מחיר לשעת יעוץ משלים כמפורט בסעיף 3.8 - 100.

$$\text{הצעת מחיר כוללת} = 75 * A + 10 * B + 10 * C + 5 * D + 6 * E + 3 * F + 3 * G + 1 * H + 100 * I$$



מובהר בזאת כי מכפלות הצעות המחיר הינן לצורך חישוב בלבד, אין המשרד מתחייב להזמנת השירותים בכמות מינימאלית או כמות כלשהי.

ציון הצעת המחיר ייקבע על פי החישוב:

$$60\% \times \frac{\text{הצעת המחיר הכוללת הזולה ביותר}}{\text{הצעת המחיר הכוללת הנבדקת}}$$

על מציע העונה על הדרישות לתיקון לחוק חובת מכרזים (מספר 15), התשס"ג-2002 (להלן: "התיקון לחוק המכרזים"), לעניין עידוד נשים בעסקים, להגיש אישור ותצהיר לפיו העסק הוא בשליטת אישה (על משמעותם של המונחים: "עסק"; "עסק בשליטת אישה"; "אישור"; ו"תצהיר" ראה התיקון לחוק המכרזים).

על פי התיקון לחוק המכרזים, לאחר שקלול התוצאות, אם קיבלו שתי הצעות או יותר תוצאה משוקללת זהה שהיא התוצאה הגבוהה ביותר, ואחת מן ההצעות היא עסק בשליטת אישה, תיבחר ההצעה האמורה כזוכה במכרז ובלבד שצורף לה בעת הגשתה, "אישור" ו- "תצהיר". במקרה בו יקבלו שתי הצעות את הניקוד המשוקלל הגבוה ביותר באופן שווה ולאף אחת מהן אין "אישור" או "תצהיר" כאמור, תיבחר ההצעה שלה ניקוד האיכות הגבוה.

ההצעה שתקבל את הציון המשוקלל הגבוה ביותר תזכה במכרז.

10. הבהרות ושינויים

שאלות והבהרות יש להעביר בדואר אלקטרוני במסמך WORD בלבד (לא יתקבלו מסמכים סרוקים או בפורמט PDF) לכתובת michrazim@sviva.gov.il עד לתאריך יום חמישי א' בתמוז תשע"ח 14.06.2018.

יפורסם קובץ הבהרות לאחר המועדים האחרונים להגשת שאלות באתר המשרד להגנת הסביבה בכתובת www.sviva.gov.il ובאתר מנהל הרכש הממשלתי בכתובת www.mr.gov.il. מובהר כי התשובות לשאלות שיפורסמו באתר המשרד מהוות חלק בלתי נפרד ממסמכי המכרז. המשרד מבהיר כי תשובות מחייבות הן אלו הניתנות בכתב ומפורסמות באתר המשרד. המציעים הפוטנציאליים מתבקשים שלא לשלוח בקשות לאישור קבלת המייל אלא לוודא קבלתן באמצעות "אישור קריאה".



- בשאלות ההבהרה יש לציין את הסעיף הספציפי אליו מתייחסת השאלה.
- על המציע לצרף כחלק מהצעתו את מסמך השאלות והתשובות כשהן חתומות על ידו.
- **מועד פרסום תשובות ההבהרה יום ראשון י"א בתמוז תשע"ח 24.06.2018.**
- המשרד רשאי, בכל עת, קודם למועד אחרון להגשת הצעות, להכניס שינויים ותיקונים במסמכי המכרז ביוזמתו או בתשובה לשאלות המשתתפים. השינויים והתיקונים כאמור יהוו חלק בלתי נפרד מתנאי המכרז ויפורסמו באתר המשרד.
- 11. ביטוח
- נותן השירותים מתחייב, לבצע ולקיים את כל הביטוחים המפורטים בזה לטובתו ולטובת מדינת ישראל – המשרד להגנת הסביבה, ולהציג למשרד להגנת הסביבה, את הביטוחים הכוללים את כל הכיסויים והתנאים הנדרשים כאשר גבולות האחריות לא יפחתו מהמצוין להלן:-
- **ביטוח חבות מעבידים (ככל שמעסיק עובדים)**
- נותן השירותים יבטח את אחריותו החוקית כלפי עובדיו בביטוח חבות מעבידים בכל תחומי מדינת ישראל והשטחים המוחזקים;
- גבול האחריות לא יפחת מסך- 5,000,000 דולר ארה"ב לעובד, למקרה ולתקופת הביטוח (שנה);
- הביטוח יורחב לכסות את חבותו של המבוטח כלפי קבלנים, קבלני משנה ועובדיהם היה ויחשב כמעבידם;
- הביטוח על פי הפוליסה יורחב לשפות את מדינת ישראל - המשרד להגנת הסביבה, היה ונטען לעניין קרות תאונת עבודה/מחלת מקצוע כלשהי כי הם נושאים בחבות מעביד כלשהם כלפי מי מעובדי נותן השירותים, קבלנים, קבלני משנה ועובדיהם שבשירותו.
- **ביטוח אחריות כלפי צד שלישי**
- נותן השירותים יבטח את אחריותו החוקית על פי דיני מדינת ישראל בביטוח אחריות כלפי צד שלישי גוף ורכוש, בכל תחומי מדינת ישראל והשטחים המוחזקים;
- גבול האחריות לא יפחת מסך- 250,000 דולר ארה"ב למקרה ולתקופת הביטוח (שנה);
- בפוליסה יכלל סעיף אחריות צולבת - Cross Liability;
-
- הביטוח יורחב לכסות את חבותו של המבוטח כלפי צד שלישי בגין פעילות של קבלנים, קבלני משנה ועובדיהם;
- הביטוח על פי הפוליסה יורחב לשפות את מדינת ישראל - המשרד להגנת הסביבה, ככל שייחשבו אחראים למעשי ו/או מחדלי נותן השירותים והפועלים מטעמו.
- **ביטוח אחריות מקצועית**



- נותן השירותים יבטח את אחריותו המקצועית בביטוח אחריות מקצועית ;
- הפוליסה תכסה כל נזק מהפרת חובה מקצועית של נותן השירותים, עובדיו ובגין כל הפועלים מטעמו ואשר אירע כתוצאה ממעשה, רשלנות, לרבות מחדל, טעות או השמטה, מצג בלתי נכון, הצהרה רשלנית שנעשו בתום לב, בקשר למתן שירותי כתיבה, עריכה, תרגום וייעוץ בשפה האנגלית למשרד להגנת הסביבה, בהתאם למכרז ולחוזה עם מדינת ישראל – המשרד להגנת הסביבה ;
- גבול האחריות למקרה ולתקופת הביטוח (שנה) לא יפחת מסך- 250,000 דולר ארה"ב ;
- הכיסוי על פי הפוליסה יורחב לכלול את ההרחבות הבאות :
- מרמה ואי יושר של עובדים ;
- אחריות צולבת, אולם הכיסוי לא יחול על תביעות נותן השירותים כנגד מדינת ישראל- המשרד להגנת הסביבה ;
- אובדן מסמכים, לרבות אובדן השימוש ו/או עיכוב עקב מקרה ביטוח ;
- הארכת תקופת הגילוי לפחות 6 חודשים.
- הביטוח על פי הפוליסה יורחב לשפות את מדינת ישראל - המשרד להגנת הסביבה, ככל שייחשבו אחראים למעשי ו/או מחדלי נותן השירותים וכל הפועלים מטעמו.
- **כללי**
- בכל פוליסות הביטוח הנדרשות יכללו התנאים הבאים :-
- לשם המבוטח יתווספו כמבוטחים נוספים **מדינת ישראל – המשרד להגנת הסביבה**, בכפוף להרחבי השיפוי לעיל ;
- בכל מקרה של צמצום או ביטול הביטוח ע"י אחד הצדדים לא יהיה להם כל תוקף אלא, אם ניתנה על כך הודעה מוקדמת של 60 יום לפחות במכתב רשום לחשב המשרד להגנת הסביבה ;
- המבטח מוותר על כל זכות תחלוף/שיבוב, תביעה, השתתפות או חזרה כלפי מדינת ישראל - המשרד להגנת הסביבה ועובדיהם, ובלבד שהויתור לא יחול לטובת אדם שגרם לנזק מתוך כוונת זדון ;
- נותן השירותים אחראי בלעדית כלפי המבטח לתשלום דמי הביטוח עבור כל הפוליסות ולמילוי כל החובות המוטלות על המבוטח על פי תנאי הפוליסות ;
- ההשתתפויות העצמיות הנקובות בכל פוליסה ופוליסה תחולנה בלעדית על נותן השירותים ;
- כל סעיף בפוליסות הביטוח המפקיע או מקטין בדרך כל שהיא את אחריות המבטח, כאשר קיים ביטוח אחר לא יופעל כלפי מדינת ישראל - המשרד להגנת הסביבה, והביטוח הינו בחזקת ביטוח ראשוני המזכה במלוא הזכויות על פי הביטוח ;
- חריג כוונה ו/או רשלנות רבתי מבוטל ככל שקיים בכל הפוליסות המבוטחות.



- העתקי פוליסות הביטוח, מאושרות ע"י המבטח או אישור בחתימתו על קיום הביטוחים כאמור, יומצאו על ידי נותן השירותים למדינת ישראל - המשרד להגנת הסביבה עד למועד חתימת החוזה;
- נותן השירותים מתחייב בכל תקופת ההתקשרות החוזית עם מדינת ישראל - המשרד להגנת הסביבה, וכל עוד אחריותו קיימת, להחזיק בתוקף את פוליסות הביטוח. נותן השירותים מתחייב כי פוליסות הביטוח תחודשנה על ידו מדי שנה בשנה, כל עוד החוזה עם מדינת ישראל - המשרד להגנת הסביבה בתוקף;
- נותן השירותים מתחייב להציג את העתקי פוליסות הביטוח המחודשות מאושרות וחתומות ע"י המבטח או אישור בחתימת מבטחו על חידושן למדינת ישראל - המשרד להגנת הסביבה לכל המאוחר שבועיים לפני תום תקופת הביטוח;
- אין בכל האמור בסעיפי הביטוח כדי לפטור את נותן השירותים מכל חובה החלה עליו על פי דין ועל פי מכרז וחווזה זה ואין לפרש את האמור כוויתור של מדינת ישראל - המשרד להגנת הסביבה על כל זכות או סעד המוקנים להם על פי דין ועל פי מכרז וחווזה זה.

12. כללי

- המשרד אינו מתחייב לבחור בהצעה כלשהי, וכן יהיה רשאי לפצל את הזכייה בין מספר זוכים כמו כן המשרד יהיה רשאי לבטל פנייה זו בכל עת משיקוליו הוא
- כל שינוי או תוספת שיעשו במסמכי הפנייה המצורפים בזה או כל הסתייגות לגביהם בין על ידי תוספת בגוף המסמכים ובין במכתב לוואי או בכל דרך אחרת, לא יובאו בחשבון בעת הדיון על ההצעה ואף עלולים לגרום לפסילתה;
- בתוך התקופה של עד 45 יום לאחר שניתנה הודעה בכתב לזוכה על זכייתו, לרבות אם נחתם ההסכם, רשאי המשרד עפ"י שיקול דעתו הבלעדי להשהות את המכרז או ההתקשרות לכל פרק זמן שיקבע על ידו, או לבטל את המכרז ולפרסמו מחדש בשינויים;
- המשרד רשאי לא להתחשב כלל בהצעה שהיא בלתי סבירה בתנאיה ו/או חסרה בה התייחסות מפורטת לסעיף מסעיפי המכרז שלדעת המשרד מונע הערכת ההצעה כדבעי;
- מבלי לגרוע מהאמור לעיל ומכל סעד או זכות המוקנית למשרד, ההצעות שעמדו בתנאי הסף ובציון סף האיכות ושלא זכו, תעמודנה בתוקפן 60 יום נוספים לאחר סיום הליכי המכרז, וזאת למקרה שבו אחד מהמזיעים הזוכים יחזור בו מהצעתו או יפר את ההתקשרות עימו או בכל מקרה שלא תמומש הזכייה עימו. בנסיבות אלה, תהיה ועדת המכרזים רשאית, על-פי שיקול דעתה הבלעדי, להכריז על בעל ההצעה השנייה הטובה כזוכה במכרז;
- על מציע העונה על הדרישות לתיקון לחוק חובת מכרזים (מספר 15), התשס"ג-2002 (להלן: "התיקון לחוק המכרזים"), לעניין עידוד נשים בעסקים, להגיש אישור ותצהיר לפיו העסק הוא בשליטת אישה (על משמעותם של המונחים: "עסק"; "עסק בשליטת אישה"; "אישור"; ו"תצהיר" ראה התיקון לחוק המכרזים);



- למכרז זה מצורפים נספחים ומהווים חלק בלתי נפרד ממנו ;
- למשרד נשמרת הזכות לפנות במהלך הבדיקה וההערכה אל המציעים כולם בכדי לקבל הבהרות להצעתם, או בכדי להסיר אי בהירויות שעלולות להתעורר בבדיקת ההצעות, הכל בכפוף להוראות התכ"ם, ולהוראות חוק חובת המכרזים, והתקנות שהותקנו מכוחו לרבות דרישת מסמך או מידע כלשהם (טכני, כלכלי, כספי או אחר) הדרושים לניהול תקין והוגן של המכרז, כולל מסמך או מידע בדבר כישוריו, נסיונו או יכולתו של מגיש ההצעה או נותן/ני השירותים המוצגים בה ;
- המשרד יהיה רשאי (אך לא חייב), לפי שיקול דעתו הבלעדי, להזמין את המציע והצוות המקצועי המוצע להופיע בפני וועדת המכרזים או מי מטעמה, להציג את ההצעה ולהשיב לשאלות על מנת להתרשם מיכולת המציע והצוות המקצועי המוצע לעמוד בביצוע מפרט המכרז ;
- בנוסף ומבלי לגרוע מהוראות מפרט מכרז זה, הוראות כל דין והלכה פסוקה, ועדת המכרזים רשאית מנימוקים שיירשמו להורות על תיקון כל פגם שנפל בהצעה או להבליג על הפגם, וזאת אם מצאה כי החלטה זו משרתת באופן המרבי את טובת הציבור ואת תכליתו של מכרז זה ;
- בהתאם לתקנות חובת המכרזים, התשנ"ג – 1993, מציעים שלא זכו במכרז רשאים לבקש לעיין בהצעה הזוכה וועדת המכרזים תהיה רשאית, לפי שיקול דעתה, להציג בפני מציעים שלא זכו כל מסמך אשר לפי הערכתה המקצועית אינו מהווה סוד מסחרי או מקצועי ;
- מציע הסבור כי חלקים מהצעתו כוללים סודות מסחריים ו/או סודות עסקיים (להלן - חלקים סודיים), שלדעתו אין לאפשר את העיון בהם למציעים אחרים לאחר סיום המכרז ינהג כדלקמן :
- 10.13.1 יציין במפורש בהצעתו מהם החלקים הסודיים ויסמן אותם באופן ברור וחד – משמעי ;
- 10.13.2 מציע שלא סימן חלקים בהצעתו כסודיים יראוהו כמי שמסכים למסירת ההצעה לעיון מציעים אחרים, אם יוכרז כזוכה במכרז. מציע שסימן חלקים בהצעתו כסודיים – יראו אותו כמי שמסכים למסירת שאר חלקי הצעתו, אשר לא סומנו, לעיון מציעים אחרים.
- 10.13.3 סימון חלקים בהצעה כסודיים מהווה הודאה בכך שחלקים אלה בהצעה סודיים גם בהצעותיהם של המציעים האחרים, ומכאן שהמציע מוותר מראש על זכות העיון בחלקים אלה של הצעות המציעים האחרים.
- 10.13.4 יודגש, שיקול הדעת בדבר היקף זכות העיון של המציעים הינו של ועדת המכרזים בלבד, אשר תפעל בנושא זה בהתאם להוראות דיני-המכרזים ולאמות המידה המחייבות רשות מנהלית.
- 10.13.5 החליטה ועדת המכרזים לאפשר עיון בחלקים המפורטים בהצעת הזוכה שהזוכה הגדירים כסודיים, תיתן על כך ועדת המכרזים התראה לזוכה, ותאפשר לו להשיג על כך בפניה בתוך פרק זמן ההולם את נסיבות העניין.



- 10.13.6 החליטה ועדת המכרזים לדחות את ההשגה, תודיע על כך ועדת המכרזים למציע הזוכה בטרם מסירת החומר לעיונו של המבקש.
- המשרד מבהיר כי המציע הזוכה אינו עובד המשרד ושירותיו נשכרים לתקופה מוגבלת, המציע הזוכה לא ישתלב באופן אינטגרלי בעבודת המשרד, מקום מושבו העיקרי יהיה מחוץ לכותלי המשרד ולא ייהנה משירותים מנהליים במשרד, המציע הזוכה לא ישתלב בהיררכיה של המשרד, לא ישתמש בסמכויות חוקיות המוקנות לעובדי משרד ולא יהיה מעורב בפעולות ביצוע של המשרד, המציע הזוכה לא יציג עצמו מול גורמי חוץ כעובד המשרד אלא כפועל מטעם המשרד;
- הגורם שייבחר לביצוע השירותים יחתום על חוזה קבלנות כספק שרות/ יועץ חיצוני למשרד על פי הנוסח המקובל במשרדי ממשלה;
- מובהר בזאת כי המידע אשר ייאסף לצרכי מתן השירותים, ישמש למתן שירותים למשרד ולא יותר בו כל שימוש אחר אלא באישור מפורש ובכתב מהמשרד להגנת הסביבה וגורם שלישי אם יידרש;
- תוצרי העבודה וזכויות היוצרים על העבודה, מכל סוג, יהיו רכושו הבלעדי של המשרד להגנת הסביבה, אלא באישור מפורש ובכתב מהמשרד להגנת הסביבה. הזכות לפרסום החומר שמורה למשרד להגנת הסביבה בלבד, אלא באישור מפורש ובכתב מהמשרד להגנת הסביבה;
- המציע יתחייב ויצהיר כחלק מההצעה, כי נכון למועד הגשת ההצעה, אין הוא יודע על כל מניעה חוקית שהיא, שיש בה כדי להפריע למתן השירותים ע"פ הסכם זה, וכי אין הוא קשור ו/או מעורב, באופן ישיר או עקיף בכל עניין אחר שיש בו חשש לניגוד עניינים ביחס להתחייבויותיו מכוח ההסכם שיחתם עם המשרד להגנת הסביבה בהתאם להצהרתו בנספח ג' למסמכי ההסכם;
- המציע הזוכה יתחייב להימנע במשך כל תקופת ההסכם עם המשרד מלקחת חלק ו/או להיות מעורב בכל עסקה ו/או עניין אחר שיש בו ו/או העלול ליצור מצב של ניגוד עניינים עם הסכם עם המשרד להגנת הסביבה;
- המציע הזוכה מתחייב להביא לידיעת המשרד כל מידע העשוי להיות רלבנטי לקביעת המשרד אם קיים ניגוד או חשש לניגוד עניינים אצלו. מבלי לגרוע מכלליות האמור, על הגורם שיבחר לביצוע השירותים להודיע למשרד על הצעה שהוצעה לו ואשר יש בה משום חשש לניגוד עניינים כאמור. נתן השירותים יקבל על עצמו ביצוע אותה עבודה רק אם המשרד יאשר, מראש ובכתב, כי אין לו התנגדות לכך;
- המשרד שומר לעצמו את הזכות להפסיק את ההתקשרות באם המציע הזוכה לא סיפק את השירותים הנדרשים או לא עמד בלוחות הזמנים כפי שהתבקש במהלך קבלת השירותים;
- המשרד שומר לעצמו את הזכות להזמין את המועמדים לראיון אישי לצורך התרשמות כללית;



- המשרד אינו מתחייב להיקף מינימלי של הזמנת שירותים וכן יוכל על פי שיקול דעתו לצמצם או להקטין את היקף השירותים הניתנים. כמו כן יוכל המשרד להפסיק את ההתקשרות בהודעה של 30 יום מראש;
- אין בסעיפי המכרז כדי לגרוע מזכויות המשרד על פי כל דין.

הערה חשובה למציעים:

מסמכי המכרז מתפרסמים גם באתר האינטרנט של המשרד להגנת הסביבה בכתובת:

www.sviva.gov.il

חובה על מציע המוריד את מסמכי המכרז מאתר האינטרנט המצוין או מקבל את מסמכי המכרז שלא באמצעות מחלקת חוזים והתקשרויות של המשרד, לשלוח מיד למחלקת חוזים והתקשרויות של המשרד להגנת הסביבה **בכתובת** michrazim@sviva.gov.il את פרטיו המלאים בטופס המצורף

ומסומן **כנספח ד'** למסמכי המכרז. **הטופס מצוי גם במסמך WORD באתר האינטרנט הנזכר.**

הטפסים המתקבלים במייל מועברים לטיפול מחלקת התקשרויות הדואגת לעדכן את המציעים הפוטנציאליים בדבר ענייני המכרז. **המציעים הפוטנציאליים מתבקשים שלא לשלוח בקשות לאישור קבלת הטופס אלא לוודא קבלת המייל באמצעות "אישור קריאה".**

מציע שלא ישלח את הפרטים כאמור עלול שלא לקבל הודעות ועדכונים בדבר המכרז וכן עלול למצוא את עצמו פסול בשל אי עמידה בתנאים נוספים והבהרות נוספות שהמשרד יפרסם מעת לעת לאחר פרסום המכרז.

רשימת נספחים:

נספח א' - הצעת מחיר

נספח ב' – התחייבות בדבר אי העסקת עובדים זרים, תשלום שכר מינימום ושימוש בתוכנות מקוריות

נספח ג' - הסכם

נספח ד' - טופס פרטי מציע



נספח א'

הצעת מחיר

תאריך: _____

לכבוד המשרד להגנת הסביבה,

להלן הצעתי ל"מכרז פומבי מספר מכרז פומבי מס' 16/18 למתן שירותי כתיבה, עריכה, תרגום

וייעוץ בשפה האנגלית למשרד להגנת הסביבה":

- הצעת מחיר עבור תרגום מסמך בן 250 מילים _____ שם כולל מע"מ _____ (במילים) _____ שם כולל מע"מ.
- הצעת מחיר עבור הכנת מסמך או התבטאות מקצועית קצר/ה _____ שם כולל מע"מ _____ (במילים) _____ שם כולל מע"מ.
- הצעת מחיר עבור הכנת מסמך או התבטאות מקצועית ארוך/ה _____ שם כולל מע"מ _____ (במילים) _____ שם כולל מע"מ.
- הצעת מחיר עבור הכנת מסמך התבטאות בעל פה _____ שם כולל מע"מ _____ (במילים) _____ שם כולל מע"מ.
- הצעת מחיר עבור הכנת/עריכת מצגת עד 400 מילים _____ שם כולל מע"מ _____ (במילים) _____ שם כולל מע"מ.
- הצעת מחיר עבור הכנת/עריכת מצגת 400-800 מילים _____ שם כולל מע"מ _____ (במילים) _____ שם כולל מע"מ.
- הצעת מחיר עבור הכנת חוברת (כגון בולטין) _____ שם כולל מע"מ _____ (במילים) _____ שם כולל מע"מ.
- הצעת מחיר עבור הכנת דוח ארוך לארגון בין-ממשלתי _____ שם כולל מע"מ _____ (במילים) _____ שם כולל מע"מ.

הצעת מחיר לשיעור הנחה לשעת ייעוץ על פי התעריפים הנקובים בהנחיות ותעריפי החשב הכללי במשרד האוצר (נא למלא את הטבלה):

דרגת היועץ לפי חוזר חשכ"ל ¹	תעריף שעותי המגיע ליועץ על פי חוזר חשכ"ל כולל מע"מ	שיעור ההנחה המוצע לשעת עבודה	התעריף המוצע לשעה כולל מע"מ
_____	שם _____	% _____	שם _____

¹ יובהר כי קביעת הדרגה לפיה תשולם התמורה בפועל טעונה אישור המשרד, וזאת על פי קורות החיים, תעודות ואישורים בדבר השכלה שיוגשו למשרד. ניסיון מקצועי ייחשב רק מיום סיום התואר הראשון או תואר מקצועי מוכר אחר. ניתן יהיה להכיר בניסיון לפני התואר רק אם הוא בתחום התפקיד אותו ממלא המציע. הניסיון יוכר על סמך אישורים ממקומות העבודה.



<http://hozrim.mof.gov.il/doc/hashkal/horaot.nsf/ByNum/13.9.2.1.ה>

ההצמדה תעשה בהתאם למנגנון המפורט במסמכי המכרז. עבור הצעת המחיר לשעת ייעוץ ההצמדה תיעשה בהתאם לשינויים, **אם יהיו**, בתעריפון החשב הכללי ליועצי ניהול ובהתאם לאחוז ההנחה המוצע. יובהר כי, לא תינתן כל הצמדה למעט הצמדה בהתאם להוראת החשכ"ל. יש לשים לב כי אחוז ההנחה הניתן על ידי המציעים במכרז הוא **בנוסף** לאחוז ההנחה עבור עבודה מתמשכת – אם הינה מתמשכת - כמפורט בהוראת התכ"מ הרלוונטית של החשב הכללי.

הוראות כלליות להצעת המחיר:

1. הצעת המחיר לעיל הינה מחיר סופי ויכלול את כל ההוצאות הכרוכות במתן השירותים (טלפונים, צילומים, אש"ל וכיו"ב). המשרד לא ישלם כל תוספת מעבר למחיר המוצג, למעט הוצאות נסיעה כאמור בחוזר סגן החשב הכללי.
2. בנוסף אני מצהיר כי נכון למועד הגשת ההצעה, אין כל מניעה חוקית שהיא, שיש בה כדי להפריע למתן השירותים נשוא מכרז זה, וכי אין אני קשור ו/או מעורב, באופן ישיר או עקיף בכל עניין אחר שיש בו חשש לניגוד עניינים ביחס להתחייבויותינו מכוח ההסכם שיכרת עם המשרד להגנת הסביבה.
3. ידוע לי כי אם אבחר לביצוע השירותים אתחייב להימנע במשך כל תקופת ההסכם עם המשרד מלקחת חלק ו/או להיות מעורבים בכל עסקה ו/או עניין אחר שיש בו ו/או העלול ליצור מצב של ניגוד עניינים עם ההסכם עם המשרד להגנת הסביבה. למען הסר ספק אני מצהיר בזאת כי ידוע לי שלא אהיה רשאי לסייע ליזמים להגיש בקשות תמיכה במסגרת מערך התמיכות.
4. במידה ואבחר לביצוע השירותים אני מתחייב להביא לידיעת המשרד כל מידע העשוי להיות רלבנטי לקביעת המשרד אם קיים ניגוד או חשש לניגוד עניינים אצלו. מבלי לגרוע מכלליות האמור, במידה ואבחר לביצוע השירותים אודיע למשרד על הצעה שהוצעה לנו ואשר יש בה משום חשש לניגוד עניינים כאמור. אקבל על עצמי ביצוע אותה עבודה רק אם המשרד יאשר, מראש ובכתב, כי אין לו התנגדות לכך.
5. קראתי בעיון את כל הפרטים של מכרז זה, על כל נספחיו ואני מצהיר בזה שהבינתי את הדרישות ושאני מסכים לעמוד בכל הדרישות והתניות וכן אני מסכים לתנאי ההסכם המהווה חלק בלתי נפרד מפנייתכם זו ובהתאם לכך ערכתי את הצעתי.
6. אני מצהיר כי העמודים _____ בהצעת הינם סוד מסחרי או מקצועי.

שם המציע _____



מס' זיהוי (מס' עוסק מורשה/ח.פ./ת.ז.) _____
שם נותן השירותים _____ מס' ת.ז. _____
כתובת _____
טלפון _____ פקסימיליה _____
דוא"ל _____
שם החותם _____ התפקיד _____
חתימה וחותמת המציע _____
חתימה וחותמת נותן השירותים _____



נספח ב' – התחייבות בדבר אי העסקת עובדים זרים, תשלום שכר מינימום ושימוש בתוכנות

מקוריות

אני הח"מ _____ (שם מורשה חתימה) המורשה לחייב את _____ (שם החברה המציעה) על פי כל דין, לאחר שהוזהרתי כי עלי להצהיר את כל האמת שאם לא כן אהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק מצהיר בזאת כדלקמן:

אני נותן תצהירי זה כתמיכה להצעתי "מכרז פומבי מס' 16/18 למתן שירותי כתיבה, עריכה,

תרגום וייעוץ בשפה האנגלית למשרד להגנת הסביבה" של המשרד להגנת הסביבה.

1. עד למועד מתן תצהירי זה לא הורשע המציע ובעל הזיקה אליו (על פי ההגדרות כמשמעותן בחוק **עסקאות גופים ציבוריים**, תשל"ו-1976 סעיף 2 ב'), ביותר משתי עבירות לפי **חוק עובדים זרים** (איסור העסקה שלא כדין והבטחת תנאים הוגנים), התשנ"א-1991 ו/או לפי **חוק שכר מינימום**, התשמ"ז-1987), ואם הורשעו ביותר משתי עבירות (על פי ההגדרות כמשמעותן בחוק **עסקאות גופים ציבוריים**, תשל"ו-1976 סעיף 2 ב'), הריני להצהיר - כי במועד החתימה על תצהירי זה, חלפה שנה אחת לפחות ממועד ההרשעה האחרונה.

אני מתחייב כי לצורך ביצוע חוזה נשוא "מכרז פומבי מס' 16/18 למתן שירותי כתיבה, עריכה,

תרגום וייעוץ בשפה האנגלית למשרד להגנת הסביבה" של המשרד להגנת הסביבה, **אעשה שימוש**

בתוכנות מקוריות בלבד.

2. הנני מצהיר כי כל האמור אמת.

חתימת המצהיר

תאריך

אני הח"מ _____ עו"ד, מאשר בזאת כי ביום _____, הופיע בפני
מר _____, במשרדי ברחוב _____ וחתם בפני על
הצהרה האמור וזאת לאחר שהוזהרתי אותו שאם לא יעשה כן יהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק.

חתימה

תאריך



נספח ג'

הסכם

שנערך ונחתם בירושלים, ביום _____ חודש _____ שנה _____

בין

מדינת ישראל באמצעות ממשלת ישראל, המיוצגת על פי הרשאת הממשלה בהתאם לסעיף 6(ב) לחוק נכסי המדינה, התשי"א-1951, על ידי המנהל הכללי של המשרד להגנת הסביבה או סמנכ"ל בכיר במשרד להגנת הסביבה וחשב המשרד להגנת הסביבה (להלן - "המשרד")

מצד אחד;

לבין

פקס _____ דוא"ל _____
(להלן - "נותן השירותים")

מצד שני;

הואיל והמשרד מעוניין בקבלת השירותים כמפורט במסמכי ה"מכרז פומבי מספר מס' 16/18 למתן שירותי כתיבה, עריכה, תרגום וייעוץ בשפה האנגלית למשרד להגנת הסביבה" מסומנים נספח א' להסכם זה (להלן "השירותים");

והואיל והספק הציע הצעה שזכתה במכרז האמור ומצורפת להסכם זה ומסומנת נספח ב';

והואיל וועדת מכרזים בחרה בהצעת הספק כהצעה זוכה בהחלטתה מיום _____;



והואיל והספק הסכים לקבל על עצמו את מתן השירותים בהתאם להצעה שהגיש ובכפוף לתנאי הסכם זה;

והואיל והספק מצהיר כי הוא מוכן ומסוגל לבצע את השירותים; והואיל והיחסים בין הצדדים הם ספק-מקבל שירות בלבד ולא ייווצרו בין הספק לבין המשרד יחסי עובד – מעביד, לא לעניין תשלומים סוציאליים כלשהם, הטבות סוציאליות אחרות, לא לעניין נזיקין ולא לכל עניין אחר;

אשר על כך מוסכם, מוצהר ומותנה בזה בין הצדדים כלהלן:

1. המבוא להסכם זה מהווה חלק בלתי נפרד ממנו.
2. נספח א' – מסמכי המכרז מספר 16/18 נספח ב' - ההצעה שהגיש נותן השירותים נספח ג' - הצהרה על אי קיום ניגוד עניינים נספח ד - ערבות ביצוע
3. הנספחים להסכם זה מהווים חלק בלתי נפרד ממנו.
4. נתגלתה סתירה בין תנאי מתנאי המכרז ותנאי מתנאי הסכם זה יהיו תנאי המכרז עדיפים, אלא אם נאמר במפורש אחרת.

הצהרות נותן השירותים והתחייבויותיו

5. נותן השירותים יבצע עבור המשרד את השירותים הבאים המפורטים במסמכי המכרז המסומנים נספח א' להסכם. השירותים יינתנו כשהם כוללים כל פעולה אחרת הנדרשת לשם ביצועם ברמה הנדרשת בהסכם זה ולשביעות רצון המשרד, אף אם אינה נזכרת במפורש בהסכם זה ונספחיו.
6. נותן השירותים מצהיר כי בידו הידע המקצועי, הניסיון והיכולת לביצוע השירותים לפי הסכם זה.
7. נותן השירותים מתחייב לבצע את השירותים בהתאם להסכם זה על כל פרטיו ונספחיו במלואם בנאמנות, במיומנות וברמה מקצועית נאותה.
8. נותן השירותים לא יהיה רשאי להעביר לאחר את חובותיו או זכויותיו על פי הסכם זה, כולן או מקצתן.
9. נותן השירותים מתחייב לבצע את השירותים כמפורט בהסכם זה ובנספחיו.
10. נותן השירותים מסכים ומתחייב לבצע את השירותים בכפוף להנחייתו של בא כוח המשרד או הפועלים מטעמו לעניין הסכם זה.
11. השירותים שינתנו יכללו, במידת הצורך הכנה והשתתפות בישיבות עם המשרד, הכנה והגשת



- מסמכים במספר עותקים מספיק, גיבוש הנתונים לקראת הישיבה, מסירת נתונים במדיה אלקטרונית על פי דרישת המשרד, וכדומה.
12. נותן השירותים מתחייב בזאת להגיש למשרד בכל עת שיידרש לכך כל נתון, מידע ו/או מסמך המצוי בידו והקשור לעניין ביצוע הסכם זה.
13. לשם ביצוע השירותים כאמור בהסכם זה מתחייב המשרד לשתף פעולה עם נותן השירותים ולמסור לו נתונים ומידע וכל חומר אחר שברשותו הקשור לביצוע השירותים.

תקופת ההסכם

14. תחילתו של ההסכם מיום _____ ועד יום _____, לכל היותר עד שנה מיום חתימת ההסכם, למשרד תהיה האופציה להאריך תוקף ההתקשרות בתקופות נוספות בנות שנה אחת ולא יותר מחמש (5) שנים לכול ההתקשרות, בכפוף לאישור תקציבי הוראות חוק חובת המכרזים התקנות על פיו והוראות התכ"ם.
15. מוסכם בזאת כי המשרד יהיה רשאי לסיים תוקף הסכם זה, מבלי שידרש לנמק את הסיבות לביטול ההסכם, בהודעה של 30 יום מראש שתינתן לנותן השירותים. במקרה כזה יבוא ההסכם לסיומו בתום 30 יום ממתן ההודעה כאמור, והמשרד ישלם לנותן השירותים, רק את התשלומים המתייחסים לביצוע השירותים שביצע נותן השירותים עד לתאריך הביטול, המשרד לא יהיה חייב בכל פיצוי או תשלום שהוא, עבור או בקשר עם אותו חלק שהביטול מתייחס אליו או בשל ביטול ההסכם כאמור בסעיף זה.
16. מוסכם ומותנה בזה כי הפסקה בביצוע השוטף של מתן השירותים כאמור בהסכם זה לתקופה של שבועיים, מכל סיבה שהיא, חייבת לקבל את אישורה של ב"כ המשרד וכי אי מתן שירותים על ידי נותן השירותים לתקופה העולה על שבועיים ללא הסכמת ב"כ המשרד תזכה את המשרד בביטול הסכם זה והפסקת ביצוע התשלומים על פי סעיף התמורה להלן.
17. בוטל ההסכם או הגיע לידי סיום, יהיה המשרד רשאי להשתמש בכל מסמך, מידע או חוות דעת שהוכנו על-ידי נותן השירותים או עובדיו או הפועלים מטעמו עבור המשרד, במסגרת מתן השירותים או לעניין ביצוע הסכם זה.

חובת סודיות

18. כל חומר, מסמך או מידע הקשור במתן השירותים או שנמסר עקב או אגב נתינתם, היינו, רכושו הבלעדי של המשרד, ונותן השירותים, עובדיו וכל הפועל מטעמו אינם רשאים למסור לאדם אחר, פרט לעובדי המשרד המוסמכים לכך, כל חומר, מסמך או מידע הקשור במתן השירותים, וכן אינם רשאים לשמור לעצמם העתקים של כל חומר או מסמך כאמור אלא בכפוף לאישור בכתב מאת בא כוח המשרד.



19. האמור לעיל אינו חל לגבי מסירת מסמכים או חומר למי מעובדי נותן השירותים לצורך ביצוע התחייבויות נותן השירותים על פי הסכם זה.
20. נותן השירותים אינו רשאי להשתמש בכל חומר שהגיע אליו עקב ביצוע הסכם זה לצורך עבודות אחרות או לצורך אחר כלשהו. נותן השירותים אחראי לכך כי אף אחד מעובדיו או מי הפועל מטעמו לא ישתמשו בכל מסמך או חומר כאמור.
21. נותן השירותים אינו רשאי לפרסם, בין בעצמו ובין על ידי אחרים, מידע, מסמך או חומר כלשהם שהגיעו לידיעתם בקשר עם ביצוע הסכם זה או אגב ביצועו, אלא בכפוף לאישור בכתב מאת בא כוח המשרד.
22. נותן השירותים מתחייב להחזיר למשרד או למי שיורה לו בא כוח המשרד כל חומר או מסמך שקיבל לצורך מתן השירותים, וזאת לא יאוחר משבועיים ימים מיום סיום ההסכם.
23. על הוראות הסכם זה ועל נותן השירותים, עובדיו וכל הפועלים מטעמו יחולו הוראות סעיף 118 לחוק העונשין, תשל"ז-1977.

תמורה

24. תמורת ביצוע השירותים כאמור בהסכם זה, ישלם המשרד לנותן השירותים על פי הצעת המחיר המסומנת נספח ב' להסכם זה.
25. תמורה תשולם לאחר קבלת התוצרים והגשת חשבוניות וחשבונות מפורטים באישור בא כוח המשרד על פי הוראות החשב הכללי בחוזר חשב כללי לקביעת מועד תשלום ספקים פרט לתפוקה 3.7 המתפרשת על גבי מספר חודשים, לכן עבודה יקבעו 3 אבני דרך, תחילת העבודה (ישולמו 20%), מחצית העבודה (25%) ותום העבודה (55%).
26. הצמדה:
27. כללי ההצמדה המפורטים להלן הם אלה הקבועים על ידי החשב הכללי:
28. הגדרות בנושא הצמדה
29. תאריך הבסיס – **02.07.2018**
30. תאריך התחלת הצמדה – המועד שממנו והלאה מחושבת ההצמדה (ככלל, 18 חודש מתאריך הבסיס, למעט האמור בסעיף יב') – **01.01.2020**
31. מדד התחלתי – המדד הידוע בתאריך התחלת ההצמדה, מדד חודש- **נובמבר 2019**
32. המדד הקובע – המדד האחרון הידוע ביום מועד ביצוע ההצמדה.
33. הצמדה שלילית – הצמדה המבוצעת כאשר המדד או הרכב המדדים הקובע ירד אל מתחת לשיעור המדד ההתחלתי.



34. מדד המחירים לצרכן – כפי שמפורסם על ידי הלשכה המרכזית לסטטיסטיקה או מי שהוסמך על ידי ממשלת ישראל להחליפה עקרונות ביצוע הצמדה
35. עקרונות ביצוע הצמדה
36. המחירים יוצמדו לשינויים במדד המחירים לצרכן (להלן: "המדד"). סכום ההצמדה שיחושב יתווסף (או יופחת, אם חלה ירידה במדד הרלוונטי) לתעריפים שנקבעו בהתקשרות.
37. ביצוע הצמדה יהיה גם במקרים שבהם מדובר בהצמדה שלילית.
38. ביצוע ההצמדה יהיה במועד הוצאת חשבונית המס.
39. מנגנון ביצוע הצמדה
40. ביצוע ההצמדה יחל לאחר תום 18 חודשים מתאריך הבסיס, למעט במקרה המפורט בסעיף יב'. המדד הידוע ביום זה ייקבע כמדד ההתחלתי.
41. ההצמדה תתבצע מדי 6 חודשים, כך שההצמדה הראשונה תתבצע בחלוף 0 חודשים מתאריך תחילת הצמדה, ובכל 6 חודשים לאחר מכן.
42. על אף האמור בסעיף י', אם במועד מסוים (להלן: "יום השינוי") במהלך 18 החודשים הראשונים מתאריך הבסיס, יחול שינוי במדד – כך שיהיה גבוה בשיעור של 4% ויותר מהמדד הידוע בתאריך הבסיס, יחל חישוב ההצמדה מנקודה זו ואילך, באופן הבא:
43. המדד הידוע ביום השינוי ייקבע כמדד ההתחלתי.
44. ביצוע ההצמדה ייעשה בחלוף פרק הזמן שנקבע לביצוע הצמדות, כאמור בסעיף י' לעיל.
45. למען הסר ספק שום תשלום אחר או נוסף פרט לנקוב לעיל, לא ישולם על ידי המשרד לנותן השירותים לא במהלך מתן השירותים ולא לאחר פקיעת הקשר על פי חוזה זה.

ניגוד עניינים

46. נותן השירותים מצהיר כי נכון למועד התקשרותו בהסכם זה, אין הוא יודע על כל מניעה חוקית שהיא, שיש בה כדי להפריע למתן השירותים ע"פ הסכם זה, וכי אין הוא קשור ו/או מעורב, באופן ישיר או עקיף בכל עניין אחר שיש בו חשש לניגוד עניינים ביחס להתחייבויותיו מכוח הסכם זה. נותן השירותים מתחייב להימנע במשך כל תקופת הסכם זה מלקחת חלק ו/או להיות מעורב בכל עסקה ו/או עניין אחר שיש בו ו/או העלול ליצור מצב של ניגוד עניינים עם הסכם זה.
47. נותן השירותים מתחייב להביא לידיעת המשרד כל מידע העשוי להיות רלבנטי לקביעת המשרד אם קיים ניגוד או חשש לניגוד עניינים אצל נותן השירותים. מבלי לגרוע מכלליות האמור, על נותן השירותים להודיע למשרד על הצעה שהוצעה לו ואשר יש בה משום חשש לניגוד עניינים כאמור. נותן השירותים יקבל על עצמו ביצוע אותה עבודה רק אם המשרד יאשר, מראש ובכתב, כי אין לו התנגדות לכך.



48. נותן השירותים מצהיר כי ידועה לו אחריותו לפעול בתום לב כלפי המשרד בכל פעולותיו בקשר עם הסכם זה, וכי כל המלצה וכל יעוץ יינתנו אך ורק משיקולי טובת המשרד ולא מתוך שיקולי רווח או שיקולים אחרים.

49. בכל מקרה של מחלוקת בין הצדדים האם בעניין פלוני יש משום חשש לניגוד עניינים תכריע דעת המשרד.

נותן השירותים - קבלן עצמאי

50. מוסכם בזאת בין הצדדים כי המשרד אינו אחראי לגבי נותן השירותים, עובדיו או הפועלים מטעמו - באחריות כלשהי בגין מחלה, תאונת עבודה או כל נזק העלול להיגרם למי מהם תוך כדי מתן השירותים לפי הסכם זה או כתוצאה מביצועו. למען הסר ספק יובהר בזה כי המשרד לא יהיה חייב לשלם תשלומי ביטוח לאומי בגין מתן השירותים לפי הסכם זה.

51. מוסכם בזה כי נותן השירותים, עובדיו או הפועלים מטעמו לא ישמשו כסוכנים, כשליחים או כנציגי המשרד אלא רק כמתחייב ממתן השירותים, או אם הוסמך לכך במיוחד על ידי בא כוח המשרד לעניין מסוים.

52. מוסכם ומוצהר בין הצדדים כי אין ולא יהיו יחסי עובד ומעביד בין המשרד לבין נותן השירותים ובין עובדיו או הפועלים מטעמו.

53. אם יקבע מסיבה כלשהי, במועד כלשהו אחרי תחילת תקפו של הסכם זה, כי למרות כוונת הצדדים שבאה לידי ביטוי מפורש בהסכם זה, רואים את העסקתו של נותן השירותים או עובדיו או הפועלים מטעמו כהעסקת עובד, וכי חלים עליו ועל העסקתו הדינים והתנאים של עובד - הרי מוסכם ומותנה בזה בין הצדדים כי התשלומים ששולמו לנותן השירותים על פי הסכם זה כוללים את כל התשלומים שיגיעו לנותן השירותים במידה ויקבע כי רואים בהעסקתו על פי הסכם זה כהעסקת עובד.

54. בנוסף ולמען הסר ספקות מוצהר בזה כי אם יגיעו לנותן השירותים פיצויי פיטורין מכל עילה שהיא, הרי הסכומים ששולמו על ידי המשרד בהתאם להסכם זה כוללים גם פיצויים כאלה והצדדים מסכימים להגשת חוזה זה לאישורו של שר העבודה מבלי צורך בכל חתימה או מסמך נוסף.

קניין רוחני

55. מוסכם ומוצהר בזאת במפורש שכל הזכויות בתוצרי השירותים, לרבות כל סקר, מדידה, מפה, שירטוט, מוצר, יצירה, תוכנית, מפרט או כל מסמך אחר, שיטות בדיקה, מתודולוגיה, מודל, ידע, פטנט, המצאה, סימני מסחר, סודות מקצועיים, מסחריים ואחרים וכל קניין רוחני הקשור עם



השירותים, בין אם רשומים ובין אם לאו, לרבות שינויים בהם, שיבוצעו על ידי נותן השירותים, כתוצאה מביצוע השירותים, יהיו וישארו בכל עת קניינו הבלעדי והמלא של המשרד ואין בהסכם זה כדי להעניק לנותן השירותים כל זכות בעלות שהיא, ולא תהא לו כל טענה או תביעה במישרין ו/או בעקיפין בכל הקשור לשירותים ולתוצריהם. המשרד יהיה רשאי להשתמש בתוצרים כאמור בכל אופן שיעלה על דעתו לרבות פרסום באתר האינטרנט של המשרד.

56. נותן השירותים מצהיר כי אין בשירותים ו/או בביצועם משום הפרת פטנט או זכות יוצרים וכי הוא רשאי להקנות למשרד את כל הזכויות המוקנות למשרד כאמור בסעיף קודם.

הפרות ותרופות

57. הפר נותן השירותים, בעצמו או על-ידי פעולת מי מעובדיו או הפועלים מטעמו, אחת או יותר מהתחייבויותיו על פי הסכם זה, יהיה המשרד רשאי להביא לידי גמר הסכם זה ולמסור את ביצוע השירותים לאחר.

58. מוסכם ומותנה בזה בין הצדדים כי במקרה של אי ביצוע חלק כלשהו של השירותים כאמור בהסכם זה, על ידי נותן השירותים, לשביעות רצונו המלאה של בא כוח המשרד, רשאי המשרד להפסיק את ההסכם על ידי משלוח הודעה בכתב לנותן השירותים. עם משלוח ההודעה כאמור לעיל, יסתיים ההסכם.

59. האמור בסעיף זה אינו גורע מזכויות הצדדים לפי חוק החוזים (חלק כללי) תשל"ג-1973 וחוק החוזים (תרופות בשל הפרת הסכם), תשל"א-1970, או כל דין.

נזיקין

60. נותן השירותים אחראי לכל נזק, או הפסד שיגרם למשרד עקב מתן השירותים, ומתחייב בזאת לפצות את המשרד ולשפות אותו בכל מקרה שנגרם למשרד נזק או שהמשרד יחויב בגין נזק או בהוצאות או בתשלום פיצויים שנותן השירותים או מי מעובדיו או הפועלים מטעמו גרמו, במישרין או בעקיפין, עקב מעשה או מחדל של מי מהם או עקב או במהלך ביצוע השירותים, למשרד או לצד שלישי.

61. המשרד יאפשר לנותן השירותים להתגונן בפני כל תביעה או דרישת פיצוי שתוגש נגד המשרד ואשר בגינה דורש המשרד שיפוי מנותן השירותים.

בטחונות

62. להבטחת התחייבויותיו לפי הסכם זה מוסר הספק למשרד עם חתימת ההסכם ערבות בנקאית בלתי מותנית מבנק ישראלי על סך (5% מהיקף ההתקשרות כולל מע"מ) ש"ח כולל מע"מ (להלן



- "הערבות". הערבות תהיה בתוקף עד 60 יום לאחר גמר תוקף הסכם זה. במידה ויארך תוקף ההסכם ימציא הספק ערבות כאמור לעיל גם לתקופה ההארכה. במידה ויורחב ההסכם ימציא הספק הגדלת הערבות עד לחמישה אחוזים מהיקף ההתקשרות כולל מע"מ לרבות ההרחבה.
63. בכל מקרה בו לא עמד הספק בהתחייבויותיו, או לצורך קיזוז בגין אי מתן השירותים בשלמותן או בחלקן, או לצורך פיצוי על נזקים בהתאם לחוזה זה, יהא המשרד זכאי לממש את הערבות כולה או מקצתה.
64. אין בנוסח הערבות לשמש כל הגבלה או תקרה להתחייבויותיו של הספק.
65. מימש המשרד את הערבות מכל סיבה שהיא, על הספק להעביר למשרד ערבות נוספת העונה על הדרישות לגבי הערבות המפורטות לעיל.

כללי

66. שום ויתור, הנחה, הימנעות או שיהוי של המשרד במימוש זכויותיו על פי הסכם זה לא יתפרשו כויתור או מניעה אלא אם נעשו בכתב.
67. נותן השירותים מוותר בזאת על כל זכות לעכבון כלשהו על נכסים ו/או מסמכים ו/או מידע שנמסר לו על ידי המשרד לצורך ביצוע השירותים.
68. נותן השירותים מתחייב למסור למשרד ו/או לחתום עבור המשרד על כל מסמך שיידרש לו ו/או על ידו לשם מימוש זכויותיו לפי הסכם זה, לרבות כתבי ויתור, כתבי העברה, ייפוי כח, הצהרה על העדר ניגוד עניינים ושמירה על סודיות וכיוב', בכל עת שהמשרד ידרוש ממנו. כמו כן מתחייב נותן השירותים לגרום לכך, והוא מצהיר כי הוא אחראי לכך שהבאים מכוחו ו/או המועסקים על ידו, המטפלים בעניינים הקשורים להסכם זה, יימסרו למשרד ו/או יחתמו עבורו על כל מסמך כאמור, בכל עת שהמשרד ידרוש זאת.
69. מוסכם בזה כי כל הודעה לפי הסכם זה תימסר מאת צד אחד למשנהו באופן אישי או בדואר רשום בהתאם לכתובות הצדדים הנקובים בהסכם זה, ומשנמסרה כך – תחשב שנתקבלה לאחר ארבעה ימים מיום המסירה לבית הדואר, קבלה הנושאת חותמת הדואר תשמש ראייה לתאריך המסירה, או באמצעות מכשיר הפקסימיליה, ומשנמסרה כך תחשב שנתקבלה עם קבלת אישור מכשיר הפקסימיליה כי המסמכים אכן עברו בפקס וקבלת אישור טלפוני בע"פ מהצד המקבל.
- 5.1.1. מס' הפקסימיליות של הצדדים הינם:
- 5.1.2. המשרד להגנת הסביבה – 02-6523873
- 5.1.3. נותן השירותים – כמפורט בכותרת הסכם זה
70. בא כוח המשרד לצורך ביצוע הסכם זה הוא סמנכ"ל בכיר לתכנון ומדיניות או מי המורשה מטעמו.
71. נציג נותן השירותים לצורך ביצוע הסכם זה _____.



72. נציגי הממשלה החותמים על הסכם זה מצהירים בזה, כי ההוצאות וההרשאות להתחייב, הכרוכות במתן השירותים תוקצבו בחוק התקציב השנתי לשנת התקציב 2013 בתקנה _____ בסכום _____ ₪ לא כולל מע"מ.

73. כתובת הצדדים לעניין הסכם זה:

המשרד - המשרד להגנת הסביבה
רחוב כנפי נשרים 5, גבעת-שאול, ירושלים

נותן השירותים – כמפורט בכותרת הסכם זה.

ולראייה באו על החתום

המשרד

מנכ"ל / סמנכ"ל בכיר

חשב המשרד להגנת הסביבה

נותן השירותים



נספח ג' לנוסח ההסכם

לחתימה על ידי המציע הזוכה, צוות עובדיו ונותן השירותים

הצהרה לאי קיום ניגוד עניינים התחייבות לשמירת סודיות ושמירת זכויות ושימוש בתוכנות מקוריות

לכבוד

ממשלת ישראל בשם מדינת ישראל

ע"י הנהלת המשרד להגנת הסביבה

אדונים נכבדים,

אני הח"מ

שם ת.ז. תפקיד

מצהירה/ה בזאת ומתחייב/ת בזאת כלפיכם כדלקמן:

הואיל ובתוקף תפקידי בצוות המבצע את השירותים על פי הסכם נשוא "למכרז פומבי מס' 16/18 למתן שירותי כתיבה, עריכה, תרגום וייעוץ בשפה האנגלית למשרד להגנת הסביבה" (להלן "המכרז"), הגיעו ו/או יגיעו לרשותי, מידע, מסמכים וחומר אחר מכל סוג שהוא הקשורים בכל אופן שהוא למכרז הנ"ל, שפורסם על ידי המשרד להגנת הסביבה (להלן 'המידע');

לפיכך הריני מצהירה/ה ומתחייב/ת כלפיכם וכלפי כל אחד מכם כדלקמן:

1. לאחר שבדקתי את העניין למיטב יכולתי, אני מצהירה/ה ומתחייב/ת כי אין לי עצמי או לבני משפחתי הקרובה, כל עניין כלכלי או אחר העלול לעמוד בניגוד עניינים או בחשש לניגוד עניינים עם המכרז והשירותים נשוא המכרז הנ"ל, או ליצור חשש לניגוד עניינים כזה.
2. אני מתחייב/ת עוד, כי אם במהלך עבודתי כאמור, יובא לידיעתי ניגוד עניינים כאמור, או ליצור חשש לניגוד עניינים כזה, אודיע עליו לכם ללא דיחוי.
3. לא אעשה שימוש, מלבד השימוש במסגרת התפקיד שאני ממלא/ת, בכל הקשור למתן השירותים נשוא המכרז וכל הקשור עימם, בתוצרי השירותים על כל חלקיהם נספחיהם ומרכיביהם לרבות כל מדיה אלקטרונית וכל המסמכים והעזרים שיעשה בהם שימוש לצורך ביצוע השירותים. התחייבותי זאת מתייחסת גם לתקופה שלאחר סיום כל הליכי המכרז ללא הגבלת זמן.



4. אני מתחייבת/ת לשמור על סודיות מוחלטת בקשר למידע ולא אעביר לאחרים, כל מידע שהועבר אלי, למעט מידע המפורסם ברבים, ו/או מידע הפתוח על פי הדין לעיון הציבור (כל הללו יקראו להלן 'מידע גלוי'), או מידע אחר שחויבנו לגלותו על פי כל דין ובלבד שאמסור לכם הודעה על מצב שבו הננו נדרשים, על פי כל דין, לגלות מידע כאמור, אולם, אעשה ככל שביכולתי בכדי להותיר בידיכם שהות סבירה להתגונן מפני דרישה כזאת, אם לדעתכם היא עלולה לפגוע בזכות מזכויותיכם.

5. אני מצהירה/ה כי ידוע לי שהפרת התחייבות זו עלולה להיות עבירה לפי סעיפים 118 ו/או 119 לחוק העונשין תשל"ז-1977.

6. עם השלמת ביצוע השירותים על פי תנאי המכרז הנ"ל, הנני מתחייבת/ת כי, למעט המידע הגלוי, אעביר לכם את כל המסמכים ו/או חומר אחר כלשהו שנמסר לי בקשר עם המכרז הנ"ל וכן כל עיבוד שנעשה מן המסמכים והחומר האמור. לא אשאיר בידי העתק ו/או צילום מכל סוג שהוא מן החומר ו/או המסמכים ו/או התפוקות (מכל סוג שהוא לרבות מדיה אלקטרונית) הקשורים למכרז הנ"ל.

7. לצורך ביצוע חוזה נשוא מכרז 16/18 של המשרד להגנת הסביבה, אעשה שימוש בתוכנות מקוריות בלבד.

ולראייה באתי על החתום :

חתימת המצהירה/ה

שם המצהירה/ה

תאריך



נספח ד' לנוסח ההסכם

נוסח ערבות ביצוע להבטחת ביצוע הסכם

שם הבנק

לכבוד

ממשלת ישראל

באמצעות המשרד להגנת הסביבה

הנדון: ערבות מס' _____

אנו ערבים בזה כלפיכם לסילוק כל סכום עד לסך _____ ש"ח כולל מע"מ
(במילים: _____) (5% משווי ההתקשרות)

אשר תדרשו מאת: _____ (להלן "החייב") בקשר
עם חוזה נשוא "מכרז פומבי מס' 16/18 למתן שירותי כתיבה, עריכה, תרגום וייעוץ בשפה האנגלית
למשרד להגנת הסביבה".

אנו נשלם לכם את הסכום הנ"ל תוך 15 יום מתאריך דרישתכם הראשונה שנשלחה אלינו במכתב
בדואר רשום, מבלי שתהיו חייבים לנמק את דרישתכם ומבלי לטעון כלפיכם טענת הגנה כל שהיא
שיכולה לעמוד לחייב בקשר לחיוב כלפיכם, או לדרוש תחילה את סילוק הסכום האמור מאת החייב.

ערבות זו תהיה בתוקף מתאריך _____ עד תאריך _____
דרישה על פי ערבות זו יש להפנות לסניף הבנק/ חב' הביטוח שכתובתו:

שם הבנק: _____

מס' הבנק ומס' הסניף _____

כתובת סניף הבנק _____

ערבות זו אינה ניתנת להעברה.

תאריך	שם מלא	חתימה וחותמת
-------	--------	--------------



נספח ד'

טופס פרטי מציע

תאריך: _____

לכבוד

המשרד להגנת הסביבה

מחלקת חוזים והתקשרויות

michrazim@sviva.gov.il

אנו/י הח"מ מחברת _____ מצהירים כי קיבלנו את מסמכי "מכרז פומבי מס' 16/18 למתן שירותי כתיבה, עריכה, תרגום וייעוץ בשפה האנגלית למשרד להגנת הסביבה" באמצעות אתר האינטרנט של המשרד להגנת הסביבה, ומבקשים לשלוח לנו כל הודעה בדבר הדרישה האמור לכתובת הבאה:

כתובת מלאה (כולל מיקוד) _____

מספר טלפון: _____ נייד: _____

מספר פקסימיליה: _____

דואר אלקטרוני: _____

מס' זיהוי (מס' עוסק מורשה/מס' ח.פ.ת.ז): _____

ברור לנו כי במידה ולא נשלח טופס זה למשרד במועד המצוין במכרז, המשרד להגנת הסביבה פטור מלשלוח לנו הודעות ועדכונים בדבר המכרז, וכן אנו עלולים למצוא את עצמנו פסולים בגלל אי עמידה בתנאים נוספים והבהרות שהמשרד יפרסם מעת לעת לאחר פרסום המכרז.

בברכה,

שם מלא: _____

חתימה וחותמת _____

במידה ומדובר בתאגיד:

שם החותם: _____

תפקיד: _____



נספח ה' - אישור קיום ביטוחים

סימוכין: 721

לכבוד

מדינת ישראל – המשרד להגנת הסביבה,
בכתובת: כנפי נשרים 5 גבעת שאול, ירושלים;

א.ג.נ.,

הנדון: אישור קיום ביטוחים

הננו מאשרים בזה כי ערכנו למבוטחנו _____ (להלן: "נותן השירותים") לתקופת הביטוח מיום _____ עד יום _____ בקשר למתן שירותי כתיבה, עריכה, תרגום וייעוץ בשפה האנגלית למשרד להגנת הסביבה, בהתאם למכרז ולחוזה עם מדינת ישראל – המשרד להגנת הסביבה, את הביטוחים המפורטים להלן:

ביטוח חבות מעבידים, פוליסה מס' _____ (ככל שמעסיק עובדים).

1. אחריותו החוקית כלפי עובדיו בכל תחומי מדינת ישראל והשטחים המוחזקים.
2. גבול האחריות לא יפחת מסך - 5,000,000 דולר ארה"ב לעובד, למקרה ולתקופת הביטוח (שנה).
3. הביטוח מורחב לכסות את חבותו של המבוטח כלפי קבלנים, קבלני משנה ועובדיהם היה ויחשב כמעבידם.
4. הביטוח על פי הפוליסה מורחב לשפות את מדינת ישראל - המשרד להגנת הסביבה, היה ונטען לעניין קרות תאונת עבודה/מחלת מקצוע כלשהי כי הם נושאים בחבות מעביד כלשהם כלפי מי מעובדי נותן השירותים, קבלנים, קבלני משנה ועובדיהם שבשירותו.

ביטוח אחריות כלפי צד שלישי, פוליסה מס' _____

1. אחריותו החוקית בביטוח אחריות כלפי צד שלישי על פי דיני מדינת ישראל, בגין נזקי גוף ורכוש בכל תחומי מדינת ישראל והשטחים המוחזקים.
2. גבול האחריות לא יפחת מסך - 250,000 דולר ארה"ב למקרה ולתקופת הביטוח (שנה).

40

חתימת המציע בראשי תיבות _____

מכרז פומבי מס' 16/18 למתן שירותי כתיבה, עריכה, תרגום וייעוץ בשפה האנגלית למשרד להגנת

הסביבה



3. בפוליסה נכלל סעיף אחריות צולבת - Cross Liability.
4. הביטוח מורחב לכסות את חבותו של המבוטח כלפי צד שלישי בגין פעילות של קבלנים, קבלני משנה ועובדיהם.
5. הביטוח על פי הפוליסה מורחב לשפות את מדינת ישראל - המשרד להגנת הסביבה, ככל שייחשבו אחראים למעשי ו/או מחדלי נותן השירותים והפועלים מטעמו.

ביטוח אחריות מקצועית, פוליסה מס'

1. הפוליסה מכסה כל נזק מהפרת חובה מקצועית של נותן השירותים, עובדיו ובגין כל הפועלים מטעמו ואשר אירע כתוצאה ממעשה רשלנות, לרבות מחדל, טעות או השמטה, מצג בלתי נכון הצהרה רשלנית שנעשו בתום לב, בקשר למתן שירותי כתיבה, עריכה, תרגום וייעוץ בשפה האנגלית למשרד להגנת הסביבה, בהתאם למכרז ולחוזה עם מדינת ישראל – המשרד להגנת הסביבה.
2. גבול האחריות למקרה ולתקופת הביטוח (שנה) לא יפחת מסך- 250,000 דולר ארה"ב.
3. הכיסוי על פי הפוליסה מורחב לכלול את ההרחבות הבאות:
 - (1) מרמה ואי יושר של עובדים;
 - (2) אחריות צולבת, אולם הכיסוי לא יחול על תביעות נותן השירותים כנגד מדינת ישראל - המשרד להגנת הסביבה;
 - (3) אובדן מסמכים, לרבות אובדן השימוש ו/או עיכוב עקב מקרה ביטוח;
 - (4) הארכת תקופת הגילוי לפחות 6 חודשים;
4. הביטוח על פי הפוליסה מורחב לשפות את מדינת ישראל - המשרד להגנת הסביבה, ככל שייחשבו אחראים למעשי ו/או מחדלי נותן השירותים וכל הפועלים מטעמו.

כללי

בפוליסות הביטוח נכללו התנאים הבאים:

1. לשם המבוטח יתווספו כמבוטחים נוספים: **מדינת ישראל - המשרד להגנת הסביבה**, בכפוף להרחבי השיפוי לעיל.
2. בכל מקרה של צמצום או ביטול הביטוח ע"י אחד הצדדים לא יהיה להם כל תוקף, אלא אם ניתנה על ידינו הודעה מוקדמת של 60 יום לפחות במכתב רשום לחשב המשרד להגנת הסביבה.



3. אנו מוותרים על כל זכות תחלוף/שיבוב, תביעה, השתתפות או חזרה כלפי מדינת ישראל - המשרד להגנת הסביבה ועובדיהם, ובלבד שהוויתור לא יחול לטובת אדם שגרם לנזק מתוך כוונת זדון.

4. נותן השירותים אחראי בלעדית כלפינו לתשלום דמי הביטוח עבור כל הפוליסות ולמילוי כל החובות המוטלות על המבוטח על פי תנאי הפוליסות.

5. ההשתתפויות העצמיות הנקובות בכל פוליסה ופוליסה תחולנה בלעדית על נותן השירותים.

6. כל סעיף בפוליסות הביטוח המפקיע או מקטין בדרך כל שהיא את אחריות המבטח, כאשר קיים ביטוח אחר לא יופעל כלפי מדינת ישראל - המשרד להגנת הסביבה, והביטוח הינו בחזקת ביטוח ראשוני המזכה במלוא הזכויות על פי הביטוח.

7. חריג כוונה ו/או רשלנות רבתי מבוטל ככל שקיים בכל הפוליסות המבוטחות.

בכפוף לתנאי וסייגי הפוליסות המקוריות עד כמה שלא שונו במפורש על פי האמור באישור זה.

בכבוד רב,

חתימת מורשה המבטח וחותמת המבטח

תאריך